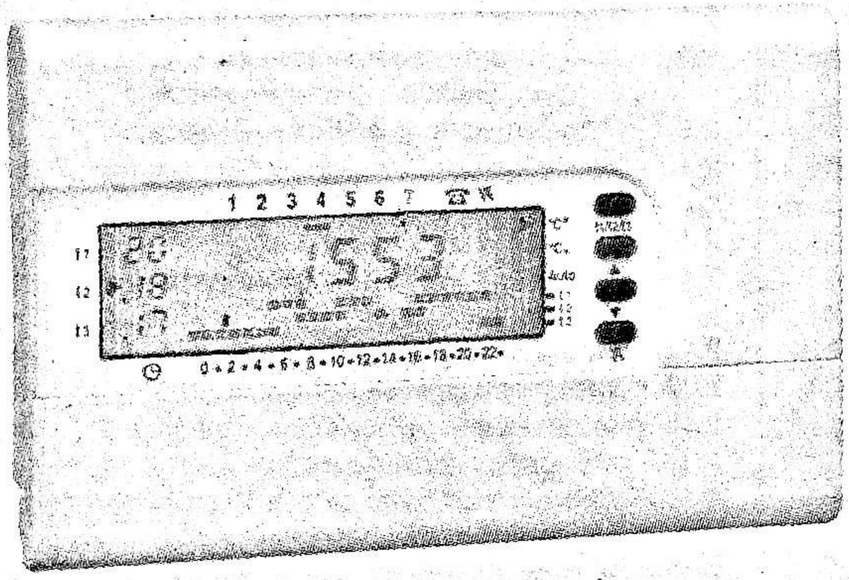
WALL MOUNTING DIGITAL CHRONOTHERMOSTAT
CHRONOTHERMOSTAT DIGITAL POUR MONTAGE EN SAILLIE
DIGITAL RAUMTHERMOSTATUHR WANDMONTAGE
CRONOTERMOSTATO DIGITALE DA PARETE
CRONOTERMOSTATO DIGITAL DE PARED

EASY PROGRAM



CE

Daily - Weekly, Winter °C* / Summer °C=
3 temperature levels + antifreeze
Telephone programmer input

Journalier - Hebdomandaire, Hiver °C* / Eté °C=
3 niveaux de température + antigel
Entrée par télécommande téléphonique

Täglich - Wöchentlich, Winter °C* / Sommer °C=
3 Temperaturstufen + Frostschutz
mit Eingang für Telefonschaltung

Giornaliero - Settimanale, Inverno °C* / Estate °C=
3 livelli di temperatura + antigelo
Ingresso per programmatore telefonico

Día - Semanal, Invierno °C* / Verano °C=
3 niveles de temperatura + antihielo
Entrada para mando telefónico

Im - DECRNN005 06/01

ENGLISH

Index

Technical specifications and performance

Chap. 1 Note for contractor

1.1 - Installation guidelines
1.2 - Examples of installation
1.3 - Installing the chronothermostat
1.4 - Electrical connections
1.5 - Inserting or replacing batteries

Chap. 2 - User instructions

2.1 - Key to display information
2.2 - Key to button functions
2.3 - Programming the chronothermostat
2.4 - Free program P 5
2.5 - Programming half-hours
2.6 - Read programs
2.7 - Reset
2.8 - Changing Comfort, Working and Economy temperatures
2.9 - Programming Summer - Winter
2.10 - Changing hour, minutes, day of the week - Daylight saving/standard time
2.11 - Operation in MANUAL mode
2.12 - Suspension of program for room cleaning

2.13 - COUNT-DOWN program - P 6
2.14 - Exclusion of the chronothermostat
2.15 - Telephone programmer operating mode
2.16 - Smart operation
2.17 - Displaying consumption calculated checking the hours of operation of the appliance
2.18 - Indication of system trouble
2.19 - Temperature differential

Chap. 3 - Fixed set programs

FRANCAIS

Index

Données techniques et performances

Chap. 1 - Instructions pour l'installateur

1.1 - Indications et prescriptions pour l'installation
1.2 - Exemples d'installation
1.3 - Installation du chronothermostat
1.4 - Branchements électriques
1.5 - Insertion et remplacement des piles d'alimentation

Chap. 2 - Mode d'emploi pour l'utilisateur

2.1 - Légende des indications de l'afficheur
2.2 - Légende des fonctions des touches
2.3 - Programmation du chronothermostat
2.4 - Programme libre P 5
2.5 - Programmation de la demi-heure
2.6 - Lecture des programmes insérés
2.7 - Reset
2.8 - Modification des températures Confort, Activité et Economy
2.9 - Programmation Eté - Hiver
2.10 - Changement de l'heure, des minutes, du jour de la semaine - changement de l'heure d'été
2.11 - Fonctionnement en MANUEL
2.12 - Suspension du programme pour nettoyage

2.13 - Programme COUNT-DOWN - P 6
2.14 - Exclusion du chronothermostat
2.15 - Fonctionnement par télécommande téléphonique
2.16 - Fonctionnement intelligent
2.17 - Affichage de la consommation à travers le nombre d'heures de fonctionnement de l'utilisateur
2.18 - Signal de non-fonctionnement de l'installation
2.19 - Différentiel de température

Chap. 3 - Programmes de fonctionnement fixes insérés

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

Technische Daten und Leistungsangaben

Kap. 1 - Anleitungen für den Installateur

1.1 - Anleitungen und Vorschriften für die Installation
1.2 - Installationsbeispiele
1.3 - Installation des Zeitthermostats
1.4 - Elektrische Anschlüsse
1.5 - Einsetzen und Auswechseln der Batterien

Kap. 2 - Bedienungsanleitung für Anwender

2.1 - Auflistung der Anzeigen
2.2 - Beschreibung der Tastenfunktionen
2.3 - Programmierung des Zeitthermostats
2.4 - Freies Programm P 5
2.5 - Programmierung einer halben Stunde
2.6 - Anzeige der eingegebenen Programme
2.7 - Reset
2.8 - Änderung der Temperaturen Comfort, Betätigung und Economy
2.9 - Programmierung Sommer - Winter
2.10 - Verstellen der Stunde, der Minuten, des Wochentags - Umstellung auf die Sommer-/Sonnenzeit
2.11 - MANUELLER Betriebsmodus
2.12 - Unterbrechung des Programms für Reinigungszwecke
2.13 - COUNT-DOWN-Programm - P 6
2.14 - Ausschließung des Zeitthermostats
2.15 - Betriebsmodus über Telefonschaltung
2.16 - Intelligenter Betriebsmodus
2.17 - Verbrauchsanzeige mittels Wiedergabe der Betriebsstunden
2.18 - Anzeige Anlage nicht in Betrieb
2.19 - Temperaturdifferential

Kap. 3 - Programme universtellbarer funktionen

ITALIANO

Indice

Dati tecnici e prestazioni

Cap. 1 - Istruzioni per l'installatore

1.1 - Indicazioni e prescrizioni per l'installazione
1.2 - Esempi d'installazione
1.3 - Installazione del cronotermostato
1.4 - Collegamenti elettrici
1.5 - Inserimento/sostituzione pile di alimentazione

Cap. 2 - Istruzioni d'uso per l'utilizzatore

2.1 - Legenda indicazioni display
2.2 - Legenda funzioni tasti
2.3 - Programmazione del cronotermostato
2.4 - Programma libero P 5
2.5 - Programmazione della mezz'ora
2.6 - Lettura dei programmi inseriti
2.7 - Reset
2.8 - Modifica delle temperature di Comfort, Attività e di Economy
2.9 - Programmazione: Estate - Inverno
2.10 - Cambio ora, minuti, giorno della settimana - cambio ora legale/solare
2.11 - Funzionamento in MANUALE
2.12 - Sospensione del programma per pulizie

2.13 - Programma COUNT-DOWN - P 6
2.14 - Esclusione del cronotermostato
2.15 - Funzionamento con programmatore telefonico
2.16 - Funzionamento intelligente
2.17 - Visualizzazione consumi attraverso il numero di ore di funzionamento dell'utenza
2.18 - Segnalazione di non funzionamento dell'impianto
2.19 - Differenziale di temperatura

Cap. 3 - Programmi di funzionamento fissi inseriti

ESPANOL

Indice

Datos técnicos y especificaciones

Cap. 1 - Instrucciones para el instalador

1.1 - Normas para la instalación
1.2 - Ejemplo de instalación
1.3 - Instalación del cronotermostato
1.4 - Conexiones eléctricas
1.5 - Introducción y sustitución de las pilas

Cap. 2 - Instrucciones para el usuario

2.1 - Indicaciones del display
2.2 - Funciones de las teclas
2.3 - Programación del cronotermostato
2.4 - Programa libre P 5
2.5 - Programación cada media hora
2.6 - Lectura de los programas introducidos
2.7 - Reinicialización (Reset)
2.8 - Modificación de las temperaturas confort, actividad y ahorro
2.9 - Programación: Verano - Invierno
2.10 - Cambio de hora, minutos, día de la semana - cambio de hora legal/solar
2.11 - Funcionamiento MANUAL
2.12 - Suspensión del programa durante la limpieza

2.13 - Programa COUNT-DOWN - P 6
2.14 - Exclusión del cronotermostato
2.15 - Funcionamiento con mando telefónico
2.16 - Funcionamiento inteligente
2.17 - Cálculo del consumo a partir del número de horas de funcionamiento de la instalación
2.18 - Señalización de no funcionamiento de la instalación
2.19 - Diferencial de temperatura

Cap. 3 - Programas de funcionamiento fijos

Chap. Kap. Cap.		Page Page Seite Pagina Página
		P - 5 ÷ P - 9
1		**P - 10**
1.1		P - 10
1.2		P - 10
1.3		P - 12
1.4		P - 14
1.5		P - 14
2		**P - 16**
2.1		P - 16
2.2		P - 18
2.3		P - 20
2.4		P - 22
2.5		P - 26
2.6		P - 26
2.7		P - 28
2.8		P - 30
2.9		P - 32
2.10		P - 34
2.11		P - 36
2.12		P - 38
2.13		P - 38
2.14		P - 42
2.15		P - 42
2.16		P - 44
2.17		P - 46
2.18		P - 48
2.19		P - 48
3		**P - 50**

(UK)

The manufacturer reserves the right to introduce any modification without prior notice.

(F)

Le constructeur se réserve le droit d'apporter sans preavis toutes modifications nécessaires.

(D)

Der Hersteller behält sich Voranzeige verpflichtung die Genehmigung alle technische und kontstruktive Umängerungen, die er nötig hält einzuführen.

(I)

Il costruttore si riserva di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie, senza obblighi di preavviso.

(E)

El fabricante se reserva la facultad de aportar todos las modificaciones constructivas que considere necesarias sin previo aviso.

Note - Notes - Anmerkungen - Note - Notas

Technical specifications

Supply voltage :	2 x 1.5V alkaline battery - type LR03 (AAA) 1.5 V 1050 mA/h
Type of action, disconnect and appliance:	1 / B / U / Electronic
Type of output:	relay with single-pole changeover contact, voltage-free, NC / COM / NO - 8(2)A / 250 V~
Section of wires at terminals:	min. 0,75 mm² ÷ max. 1.5 mm²
Insulation type:	Class II ⧈
Protection category:	IP 30 / surface-mounted model
Pollution:	normal
Operating temperature limits:	-5 °C ÷ + 55 °C
Storage temperature limits:	-10 °C ÷ +65 °C
Battery life:	12 months approx.
Time remaining from when "Battery Low" symbol:	1 month approx.
Addjustment temperature range:	+5 °C to +39 °C
Setting temperature resolution:	0.5 °
Display temperature resolution:	0.1 °C
Thermal gradient:	max 1 °K/15 min.
Differential operation:	Δ T variable from 0.2 °C to 2 °C
Temperature refresh:	once every 60 seconds
Reference standards for EC mark: *(Direttives 89/336/CEE - 73/23/CEE)*	LVD EN60730-1 EN60730-2-7 EN60730-2-9 EMC EN55014-1 EN55014-2 EN61000-3-3

Performance

- 3 adjustable temperature levels + antifreeze 5 °C fixed
- operating mode: **Winter** °C (heating)
  Summer °C (air conditioning)
- manual mode operation (temporary or permanent)
- burner (air conditioner) stop (max. 3 hours) for room-cleaning
- total thermic regulation switch off
- general reset to clear memory
- day, hour and minutes change (e.g. daylight saving time)
- smart operation with maximum 2 hours early switch-on
- time or room temperature display
- telephone programmer connection for remote control
- 4 fixed programs
- one completely free program (**P 5**) (minimum programmable time: $^1/_2$ hour)
- a "count-down" program (**P 6**) that can be used to suspend the program currently selected for a set interval (max. = 999 h.)
- display of daily and total operation hours
- error indication: temperature out of range, probe failure, system trouble

Données techniques

Alimentation:	2 x 1,5 V piles alcalines type LR03 (AAA) 1,5 V 1050 mA/h
Type d'action, déconnexion et appareil:	1 / B / U / Electronique
Type de sortie:	à relais avec contact unipolaire en échange, libre de potentiel, NF / COM / NO - 8(2)A / 250 V~
Section des fils aux bornes:	min. 0,75 mm² ÷ max. 1,5 mm²
Type d'isolation:	Classe II ⧈
Degré de protection:	IP 30 / montage mural
Pollution:	normale
Limites de la température de fonctionnement:	-5 °C ÷ + 55 °C
Limites de la température de stockage:	-10 °C ÷ + 65 °C
Autonomie de fonctionnement :	environ 12 mois
Autonomie de l'allumage sur l'afficheur du symbole "Batterie déchargée":	environ 1 mois
Champ réglage température:	de +5 °C à +39 °C
Résolution de l'établissement de la température:	0,5 °C
Résolution de l'affichage de la température:	0,1 °C
Gradient thermique:	max. 1 °K/15 min.
Fonctionnement différentiel:	Δ T modifiable de 0,2 °C à 2 °C
Actualisation de la température:	1 fois toutes les 60 secondes
Normatives de référence pour le label CE: *(Directives 89/336/CEE - 73/23/CEE)*	LVD EN60730-1 EN60730-2-7 EN60730-2-9 EMC EN55014-1 EN55014-2 EN61000-3-3

Performances

- 3 niveaux de température réglable + antigel 5 °C fixe
- mode de fonctionnement: **Hiver** °C (chauffage)
  Eté °C (climatisation)
- fonctionnement en mode manuel (temporaire ou permanent)
- arrêt de la chaudière ou du climatiseur pour effectuer les opérations de nettoyage (max. 3 heures)
- arrêt total de la thermorégulation
- commande de reset pour éliminer les données enregistrées en mémoire
- modification du jour, de l'heure et des minutes (ex. changement de l'heure d'été)
- fonctionnement intelligent avec avance max. de 2 heures.
- visualisation heure ou température ambiante
- raccordement à un télécommande téléphonique pour la commande à distance
- 4 programmes fixes
- un programme (**P 5**) librement programmable (temps minimum programmable: $^1/_2$ heure)
- programme (**P 6**), "count-down" de suspension du programme en cours pendant une période de temps programmée (max. = 999 heures)
- visualisation des heures de fonctionnement de l'utilisateur (journalières et totales)
- Signalisations d'erreur: hors plage de température, sonde en panne, anomalie de fonctionnement de l'installation

Technische Daten

Versorgung :	2 Batterien Alkali-Stabbatterien 1,5 V: Mod. LR03 (AAA) 1,5 V 1050 mA/h
Antrieb, Trennen der Verbindung und Gerät:	1 / B / U / Elektronisches Gerät
Ausgang:	Relais mit Einpol-Wechselkontakt, potentialfrei NC / COM / NO 8(2)A / 250 V~
Querschnitt der Klemmleitungen:	min. 0,75 mm² ÷ max. 1,5 mm²
Isolationsklasse:	Klasse II ⧈
Schutzart:	IP 30 / Wandmontage
Verschmutzungsgrad:	normal
Betriebstemperatur:	-5 °C ÷ + 55 °C
Lagerungstemperatur:	-10 °C ÷ +65 °C
Betriebsdauer:	ca. 12 Monate
Betriebsdauer nach Einschalten auf Display "Batterie entladen":	ca. 1 Monat
Temperaturregelbereich:	von +5 °C bis +39 °C
Auflösung Temperaturskala:	0,5 °C
Auflösung Temperaturnzeige:	0,1 °C
Thermischer Gradient:	max. 1°K/15 Min.
Differentialbetrieb:	ΔT einstellbar von 0,2 °C auf 2 °C
Temperatur-Aktualisierung:	alle 60 Sekunden
Richtlinien für EU Bezeichnungen:	LVD EN60730-1 EN60730-2-7 EN60730-2-9
(Richtlinien 89/336/CEE - 73/23/CEE)	EMC EN55014-1 EN55014-2 EN61000-3-3

Leistungsangaben

- 3 Temperaturstände + Frostschutz 5 °C nicht einstellbar
- Betriebsmodus: **Winter** °C (Heizung)
  Sommer °C (Klimaanlage)
- Handbetrieb (zeitlich begrenzt oder permanent)
- Unterbrechung Kessel / Klimaanlage von max. 3 Std. für Reinigungszwecke
- vollkommene Ausschließung der Thermostateinstellung.
- Reset-Funktion zur Löschung der eingegebenen Daten
- Neueinstellung von Wochentag, Stunde und Minuten (z.B. bei Sommerzeit)
- Möglichkeit der Umstellung von Komfort -Temperatur auf Betriebstemperatur, Economy-Temperatur oder Frostschutz.
- Intelligenter Betriebsmodus mit einer Vorverlegung von max. 2 Stunden
- Visualisierung der Uhrzeit / Raumtemperatur
- 4 voreingestellte Programme
- frei programmierbares Programm (**P 5**) (mindeste programmierbare Zeitspanne: $^1/_2$ Stunde)
- "Count-down"- Programm (**P 6**), welches das aktuelle Programm für eine eingegebene Zeit unterbricht (max. Vorgabezeit = 999 Stunden).
- Anschluss an eine Telefonschaltung zur Fernsteuerung
- Anzeige der Verbrauchsstunden (täglich und gesamt)
- Fehleranzeige: Uberschreitung der Temperaturgrenze, Beschädigung der Sonde oder der Anlage

Dati tecnici

Alimentazione :	n. 2 pile alcaline Ministilo 1,5 V - mod. LR03 (AAA) 1,5 V 1050 mA/h
Tipo di azione, disconnessione e apparecchio:	1 / B / U / Elettronico
Tipo di uscita:	a relè con contatto unipolare in scambio libero da potenziale, NC / COM / NA - 8(2)A / 250 V~
Sezione dei fili ai morsetti:	min. 0,75 mm² ÷ max. 1,5 mm²
Tipo di isolamento:	Classe II ⧈
Grado di protezione:	IP 30 / montaggio a parete
Polluzione:	normale
Limiti della temperatura di funzionamento:	-5 °C ÷ + 55 °C
Limiti della temperatura di stoccaggio:	-10 °C ÷ +65 °C
Autonomia di funzionamento:	12 mesi circa
Autonomia dall'accensione sul display del simbolo di "Batteria scarica":	1 mese circa
Campo di regolazione della temperatura:	da +5 °C a +39 °C
Risoluzione dell'impostazione di temperatura:	0,5 °C
Risoluzione della visualizzazione di temperatura:	0,1 °C
Gradiente termico:	max 1 °K/15 min.
Funzionamento differenziale:	Δ T modificabile da 0,2 °C a 2 °C
Aggiornamento visualizzazione temperatura:	1 volta ogni 60 secondi
Normative di riferimento per marcatura CE: *(Direttive 89/336/CEE - 73/23/CEE)*	LVD EN60730-1 EN60730-2-7 EN60730-2-9 EMC EN55014-1 EN55014-2 EN61000-3-3

Dati prestazionali

- 3 Livelli di temperatura regolabili + antigelo fisso 5 °C.
- modo di lavoro: **Inverno** °C (riscaldamento)
  Estate °C (condizionamento)
- funzionamento in manuale (temporaneo o permanente).
- arresto caldaia / condizionatore per pulizie ambientali (max 3 ore).
- spegnimento totale della termoregolazione.
- comando reset per cancellazione dei dati in memoria.
- modifica del giorno, ora, minuti (es. ora legale).
- funzionamento intelligente con anticipo massimo di 2 ore
- visualizzazione dell'ora o temperatura ambiente.
- collegamento ad un programmatore telefonico per comando a distanza.
- 4 programmi fissi.
- un programma (**P 5**) liberamente programmabile (intervallo di tempo minimo programmabile $^1/_2$ ora).
- programma (**P 6**) "count-down" per la sospensione del programma in corso per un periodo di tempo impostato (max. 999 ore)
- visualizzazione delle ore di funzionamento utenza (giornaliere e totali)
- segnalazioni di errore: fuori campo di temperatura, sonda in avaria, non funzionamento dell'impianto

Datos técnicos

Alimentación:	2 pilas alcalinas de 1,5 V - mod. LR03 (AAA) 1,5 V 1050 mA/h
Tipo de acción, desconexión y aparato:	1 / B / U / Electrónico
Tipo di salida:	relé con contacto unipolar en intercambio, libre de potencial, NC / COM / NA - 8(2)A / 250 V~
Sección de los cables a los bornes:	min. 0,75 mm² + máx.1,5 mm²
Tipo de aislamiento:	Clase II ⧈
Grado de protección:	IP 30 / montaje en pared
Polución:	normal
Límites de temperatura de funcionamiento:	-5 °C ÷ + 55 °C
Límites de temperatura de almacenaje:	-10 °C ÷ +65 °C
Autonomía de funcionamiento:	12 meses aproximadamente
Autonomía de funcionamiento desde la aparición del icono "Batería descargada":	1 mes aproximadamente
Campo de regulación de la temperatura:	de +5 °C a +39 °C
Resolución de la fijación de temperatura:	0,5 °C
Resolución de la temperatura visualizada:	0,1 °C
Gradiente térmico:	máx. 1 °K/15 min.
Funcionamiento diferencial:	Δ T modificable de 0,2 °C a 2 °C
Actualización de la temperatura:	cada 60 segundos
Normas de referencia para la marca CE:	LVD EN60730-1 EN60730-2-7 EN60730-2-9
(Directivas 89/336/CEE - 73/23/CEE)	EMC EN55014-1 EN55014-2 EN61000-3-3

Especificaciones

- 3 niveles de temperatura regulables + antihielo 5 °C fija
- modo de funcionamiento:

  Invierno °C☀ (calefacción)

  Verano °C❄ (acondicionamiento)
- funcionamiento manual (temporal o permanente)
- detención del funcionamiento de la caldera / acondicionador mientras se hace la limpieza (máx. 3 horas)
- desactivación de la termoregulación
- reinicialización (reset) del cronotermostato para borrar los datos de la memoria
- modificación del día, la hora y los minutos (por ejemplo: hora legal)
- funcionamiento en modo inteligente con un anticipo máximo de 2 horas
- visualización de la hora o la temperatura ambiente
- conexión con un mando telefónico (para el mando a distancia).
- 4 programas fijos
- un programa (**P 5**) totalmente libre (tiempo minimo programable $^1/_2$ hora)
- programa (**P 6**) con cuenta regresiva para suspender el programa que se está utilizando durante un tiempo programable (máx. 999 horas)
- visualización de las horas de funcionamiento del equipo (últimas 24 horas y total de horas)
- Señalizaciónes des errores: fuera del campo de temperatura, sonda averiada, no funcionamiento de la instalación

(UK)

1 - NOTE FOR CONTRACTOR

1.1 - Installation guidelines

Important: installation and electrical connection of devices and appliances must be carried out by skilled people and in compliance with statutory regulations. The manufacturer declines any liability regarding the use of products subject to special environmental and/or installation standards. Examples given in the manual are purely indicative.

Installation of appliance: independent - fixed.
Install the chronothermostat 1.50 to 1.70 m from the floor, well away from heat sources, air vents, doors or windows and anything else that could affect its operation (fig. 1 - fig. 2).

1.2 - Examples of installation

Examples of installation in heating systems, with chronothermostat controlling: (fig. 3 - 4)

A) Surface-mounted boiler
B) Burner or circulation pump
C) Zone solenoid valve

(F)

1 - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

1.1 - Indications et prescriptions pour l'installation

Important: l'installation et le branchement électrique des dispositifs et appareils doivent être effectués par du personnel compétent et conformément aux normes et aux réglementations en vigueur. Le constructeur décline toute responsabilité en ce qui concerne l'utilisation de produits devant respecter des normes particulières quant au milieu ambiant et/ou à l'installation. Les exemples présentés dans cette documentation sont indicatifs.

Installation du dispositif: indépendant - fixe.
Si possible, installer le chronothermostat à 1,50 ÷ 1,70 m du sol et à bonne distance des sources de chaleur, des prises d'air, des portes ou des fenêtres et de tout ce qui peut agir sur le fonctionnement (fig. 1 - fig 2).

1.2 - Exemples d'installation

Exemples d'installation dans des systèmes de chauffage munis d'un chronothermostat qui commande: (fig. 3 - 4)

A) Chaudière murale
B) Brûleur ou Pompe de circulation
C) Electrovalve de secteur

(D)

1 - ANLEITUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

1.1 - Anleitungen und Vorschriften für die Installation

Hinweis: Die Installation und der elektrische Anschluss der Zeitschaltuhr müssen von qualifizierten Fachkräften im Einklang mit den geltenden Normen und gesetzlichen Vorschriften ausgeführt werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Verwendung von Produkten, für die spezielle Einsatzbedingungen oder Installationsnormen gelten.
Die diesbezüglich angegebenen Beispiele entsprechen den gültigen Normen.

Unabhängige und feste Installation der Vorrichtung
Bringen Sie den Zeitthermostat möglichst in einer Höhe von 1,50 ÷ 1,70 m, entfernt von Wärmequellen, Luftzufuhrgittern, Fenstern und Türen und weiteren den Betrieb des Gerätes beeinträchtigenden Gegenständen bzw. Umständen an (Abb. 1 - Abb. 2).

1.2 - Installationsbeispiele

Installationsbeispiele für Heizungsanlagen, bei Ansteuerung des Zeitthermostats von: (Abb. 3 - 4)

A) Wand-Heizkessel
B) Kessel oder Umwälzpumpe
C) Zonenzugeordnetes Elektroventil

(I)

1 - ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

1.1 - Indicazioni e prescrizioni per l'installazione

Importante: l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbano seguire particolari norme di ambiente e/o installazione.
Gli esempi riportati nella presente documentazione sono di principio.

Installazione del dispositivo: indipendente - fisso.
Installare preferibilmente il cronotermostato a quota 1,50 ÷ 1,70 m dal pavimento; lontano da sorgenti di calore, prese d'aria, porte o finestre e da quanto possa influenzarne il funzionamento (fig. 1 - fig. 2).

1.2 - Esempi d'installazione

Esempi d'installazione, in impianti di riscaldamento, con cronotermostato che comanda: (fig. 3 - 4)

A) Caldaia murale
B) Bruciatore o Pompa di circolazione
C) Elettrovalvola di zona

(E)

1 - INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR

1.1 - Normas para la instalación

Importante: La instalación y la conexión eléctrica de los dispositivos y equipos deben ser realizadas por personal calificado y conforme a las normas y leyes en vigor. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en lo concerniente al uso de productos que deban seguir especiales normativas ambientales y/o de instalación. Los ejemplos que se dan en esta documentación son generales.

Tipo de instalación: independiente - fijo.
Instalar, en preferencia, el cronotermostato a 1,50 ÷ 1,70 m del suelo, lejos de fuentes de calor, respiraderos, puertas, ventanas u otros elementos que puedan influir en el funcionamiento (fig. 1 - fig. 2).

1.2 - Ejemplo de instalación

Ejemplo de instalación de un cronotermostato que gobierna: (fig. 3 - 4)

A) la caldera de pared
B) el quemador o la bomba de circulación
C) la electroválvula de zona

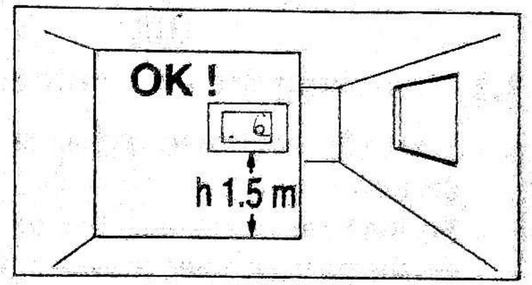


Fig. 1

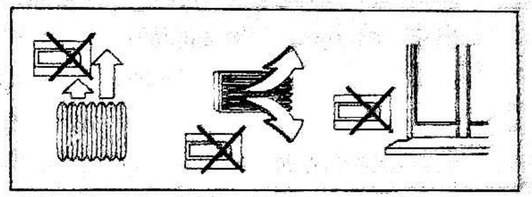


Fig. 2

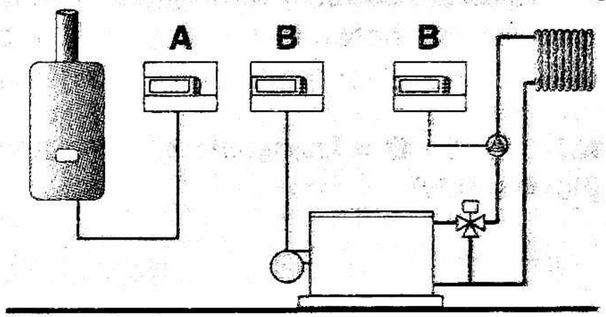


Fig. 3

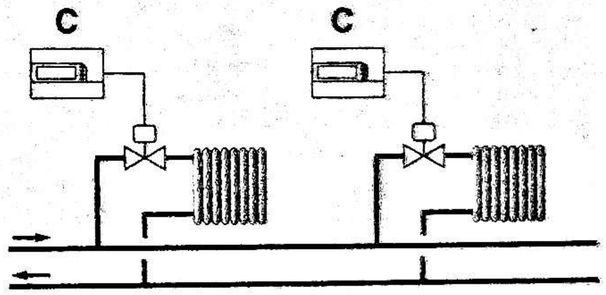


Fig. 4

(D) **Hinweis:**
Fig.1 (Figura 1) = Abb. 1 (Abbildung 1)

(UK)

1.3 - Installing the chronothermostat

- Isolate the controlled appliance from the electri cal power supply
- Fix the base to the back box (or to the wall), using the pairs of holes provided (fig. 5).
  A-A for round boxes (diam. 60 mm) with claws
  B-B for round or square boxes with screws
  C-C for rectangular boxes (3 spaces) with screws
- Make the electrical connections as described in the relative heading, taking particular care in the event of surface mounting (without box) that the wires are correctly arranged and do not hinder a proper fit between the body and the base.
- Fit the body to the base as shown in fig. 6.

N.B.: fig. 5 - **D** = knockouts allowing entry of wires (flexible only)

(F)

1.3 - Installation du chronothermostat

- Mettre le dispositif à commander hors tension.
- Fixer la base du chronothermostat à la boîte à encastrer (ou au mur) en utilisant les paires de trous prévues à cet effet (fig. 5).
  A-A pour boîte ronde (diam. 60 mm) à griffes
  B-B pour boîte ronde ou carrée à vis
  C-C pour boîte rectangulaire (3 postes) à vis
- Exécuter les branchements électriques comme il est indiqué dans le paragraphe prévu à cet effet. Prêter une attention particulière en cas de montage mural sans boîte à encastrer, en faisant en sorte que le câblage soit bien posé et qu'il ne gêne pas la bonne fermeture du corps.
- Appliquer le corps du chronothermostat à la base (voir fig. 6).

N.B.: fig. 5, "**D**" = zones amovibles pour l'entrée des fils (uniquement flexibles)

(D)

1.3 - Installation des Zeitthermostats

- Trennen Sie die zu steuernde Vorrichtung vom Stromnetz ab
- Befestigen Sie die Grundplatte des Zeitthermostats am Gehäuse (oder an der Wand) mittels der entsprechenden vorgegebenen Bohrungslöcher (Abb. 5).
  A-A für rundes Gehäuse (Durchmesser 60 mm) mit Klauen
  B-B für rundes oder rechteckiges Gehäuse mit Schrauben
  C-C für rechteckiges Gehäuse (3 Plätze) mit Schrauben
- Führen Sie die elektrischen Anschlüsse nach den Anleitungen des diesbezüglichen Abschnitts aus und achten Sie im Fall einer Wandmontage ohne Gehäuse besonders auf den Verlauf der Kabel, damit diese die Schließung des Gerätekörpers nicht beeinträchtigen.
- Befestigen Sie das Zeitthermostat an der Grundplatte, siehe hierzu Abb. 6.

HINWEIS: Abb. 5, "**D**" = Herausnehmbare Teile, die das Anklemmen der (ausschließlich biegsamen) Kabel ermöglichen.

1.3 - Installazione del cronotermostato

- Disattivare la tensione del dispositivo da comandare.
- Fissare la base del cronotermostato alla scatola incasso (o alla parete), utilizzando le opportune coppie di fori (fig. 5).
  A-A per scatola tonda (diam. 60 mm) con griffe
  B-B per scatola tonda o quadra con viti
  C-C per scatola rettangolare (3 posti) con viti
- Eseguire i collegamenti elettrici come indicato nell'apposito paragrafo prestando particolare attenzione nel caso di montaggio a parete senza scatola incasso, affinchè il cablaggio sia ben disposto e non interferisca con la corretta chiusura del corpo.
- Applicare il corpo del cronotermostato alla base come in fig. 6.

N.B.: fig.5, "**D**" = aree asportabili per l'Ingresso dei fili (solo flessibili)

1.3 - Instalación del cronotermostato

- Desactivar la tensión del dispositivo que se desea gobernar.
- Fijar la base del cronotermostato en la pared o en la caja empotrada utilizando los pares de orificios (fig. 5).
  A-A y ganchos si la caja es redonda (de 60 mm de diám.)
  B-B y tornillos si la caja es redonda o cuadrada
  C-C y tornillos si la caja es rectangular de 3 módulos
- Efectuar las conexiones eléctricas siguiendo las instrucciones. Si el cronotermostato se monta directamente en la pared sin caja empotrada hay que prestar especial atención a los cables, que no deben obstaculizar el cierre del cuerpo.
- Aplicar el cuerpo del cronotermostato a la base como indica la fig. 6.

N.B.: fig. 5, "**D**" = areas extraíbles para la entrada de los conductores (sólo flexibles)

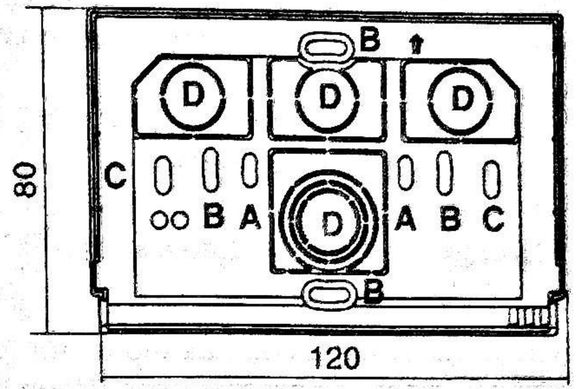


Fig. 5

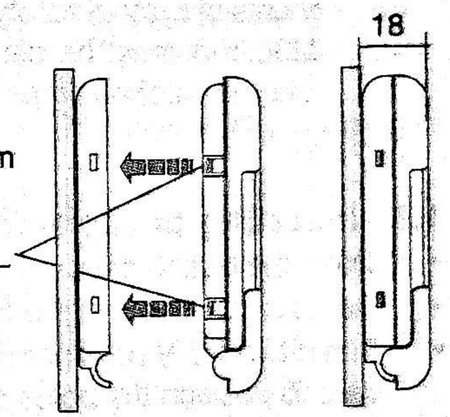


Fig. 6

(UK)

1.4 - Electrical connections

Connect the wires of the controlled appliance to the terminals located on the back of the chronothermostat (fig. 7).

Terminals: n° **1**= common - n° **2** = NO contact
n° **3** = NC contact.

For heavy inductive loads (pumps and solenoid valves) it is advisable to connect an RC filter in parallel with the load.

The chronothermostat has inputs for remote control using a telephone programmer. When this function is used, connect the wires from the programmer contact to terminals n° **4** and n° **5** of the chronothermostat (fig. 7).

N.B.: programmer activated = contact closed
programmer deactivated = contact open.

CAUTION: in agreement with the requirements of system safety standards, the mains (230 V~) must be disconnected before the electrical connections are made.

1.5 - Inserting or replacing batteries (fig. 8)

- Open the button cover
- Remove the cover of the battery compartment
- Insert two 1.5 V batteries, type LR03, taking care to position the poles correctly.

Important: when replacing batteries, the time available to make the changeover without losing data is about 1 minute; any longer, and the chronothermostat will need reprogramming.

(F)

1.4 - Branchements électriques

Raccorder les fils du dispositif à commander au bornier situé sur la partie arrière du corps du chronothermostat (fig. 7).

Bornes: n° **1**= commun - n° **2** = contact norm. ouvert
n° **3** = contact norm. fermé.

En cas de fortes charges inductives (pompes et électrovalves), il est conseillé de raccorder un filtre RC en parallèle à la charge.

Le chronothermostat dispose d'entrées pour la commande à distance à partir du télécommande téléphonique. Si on utilise cette fonction, raccorder les fils provenant du contact du télécommande aux bornes n° **4** et n° **5** du chronothermostat (fig. 7).

N.B.: télécommande activé = contact fermé
télécommande désactivé = contact ouvert.

ATTENTION: conformément aux conditions requises par les réglementations en matière de sécurité de l'installation, les branchements électriques doivent être réalisés après que la ligne d'alimentation à 230 V~ ait été sectionnée.

1.5 - Insertion et remplacement des piles d'alimentation (fig. 8)

- Ouvrir le volet de la loge des touches
- Retirer le couvercle du logement des piles
- Insérer deux piles 1,5 V type LR03 en prêtant attention aux polarités.

Attention: en cas de remplacement des piles, le temps dont on dispose pour effectuer l'opération sans perdre les données est d'environ 1 minute. Ce laps de temps écoulé, il est nécessaire de reprogrammer le chronothermostat.

(D)

1.4 - Elektrische Anschlüsse

Verbinden Sie die Kabel der zu steuernden Vorrichtung mit der Kabelklemme auf der Rückseite des Gerätekörpers des Raumhermostats (Abb. 7).

Klemmleitungen: Nr. **1**= gemeinsam - Nr. **2** = Normalkontakt offen - Nr. **3** = Normalkontakt geschlossen.

Bei starken induktiven Lasten (Pumpen und Elektroventile) wird empfohlen einen RC-Filter parallel zu schalten.

Der Zeitthermostat verfügt über Eingänge für Telefonschaltung-Fernsteuerung. Falls Sie von dieser Funktion Gebrauch machen: Verbinden Sie die Kabel des Kontaktes der Telefonschaltung mit den Klemmen Nr. **4** und Nr. **5** des Zeitthermostats (Abb. 7).

Hinweis: Telefonschaltung aktiviert = Kontakt geschlossen, Telefonschaltung deaktiviert = Kontakt geöffnet.

ACHTUNG: in Einklang mit den Sicherheitsbestimmungen für elektrische Anlagen dürfen die elektrischen Anschlüsse erst vorgenommen werden, nachdem das Stromnetz 230 V~ abgetrennt wurde.

1.5 - Einsetzen und Auswechseln der Batterien (Abb. 8)

- Öffnen Sie die Tastatur-Schutzklappe
- Entfernen Sie die Abdeckung des Batteriegehäuses
- Fügen Sie zwei Batterien 1,5 V des Typs LR03 ein; bitte beachten Sie hierbei deren Polarität.

Hinweis: Wenn Sie die Batterien auswechseln, haben Sie ohne Datenverlust für den gesamten Vorgang ca. 1 Minute Zeit. Sofern Sie länger benötigen sollten, muss der Zeitthermostat neu programmiert werden.

(I)

1.4 - Collegamenti elettrici

Collegare i fili del dispositivo da comandare alla morsettiera posta sulla parte posteriore del corpo del cronotermostato (fig. 7).

Morsetti: n° **1**= comune - n° **2** = contatto norm. aperto
n° **3** = contatto norm. chiuso.

Con forti carichi induttivi (pompe ed elettrovalvole) si consiglia di collegare un filtro RC in parallelo al carico.

Il cronotermostato dispone di ingressi per comando remoto da programmatore telefonico. Nel caso si utilizzi questa funzione, collegare i fili provenienti dal contatto del programmatore ai morsetti n° **4** e n° **5** del cronotermostato (fig. 7).

N.B.: programmatore attivato = contatto chiuso,
programmatore disattivato = contatto aperto.

⚠ **ATTENZIONE:** in accordo con quanto richiesto dalle normative di sicurezza d'impianto (famiglia CEI 64-8) i collegamenti elettrici devono essere eseguiti dopo avere sezionato la linea di alimentazione 230 V ~.

1.5 - Inserimento e sostituzione pile di alimentazione (fig. 8)

- Aprire lo sportello copritasti
- Asportare il coperchio dell'alloggiamento pile
- Inserire due pile 1,5 V tipo LR03 prestando attenzione alle polarità.

Attenzione: nel caso di sostituzione delle pile, il tempo a disposizione per l'operazione senza perdere i dati è di circa 1 minuto, superato il quale è necessario riprogrammare il cronotermostato.

(E)

1.4 - Conexiones eléctricas

Conectar los conductores del dispositivo que se desea gobernar a la regleta que se encuentra en la parte trasera del cuerpo del cronotermostato (fig. 7).

Bornes: **n° 1**= común - **n° 2** = contacto norm. abierto
n° 3 = contacto norm. cerrado.

Si las cargas inductivas son fuertes (como en el caso de las bombas y electroválvulas) se aconseja conectar un filtro RC en paralelo a la carga.

El cronotermostato dispone de entradas para el mando remoto desde un teléfono. Para utilizar esta función hay que conectar los conductores provenientes del contacto del mando télefonico a los bornes **4** y **5** del cronotermostato (fig. 7).

Nota: mando activado = contacto cerrado,
mando desactivado = contacto abierto.

⚠ **ATENCIÓN**: de acuerdo con las solicitaciones de las normas de seguridad de las instalaciones las conexiones eléctricas se deben realizar luego de haber cortado la línea de alimentación 230 V~.

1.5 - Introducción y sustitución de las pilas (fig. 8)

- Abrir la puerta que cubre las teclas
- Extraer la tapa del compartimiento de las pilas
- Introducir dos pilas de 1,5 V tipo LR03 prestando atención a los polos.

Atención: para sustituir las pilas sin perder los datos se dispone de aproximadamente un minuto. Finalizado este plazo será necesario volver a programar el cronotermostato.

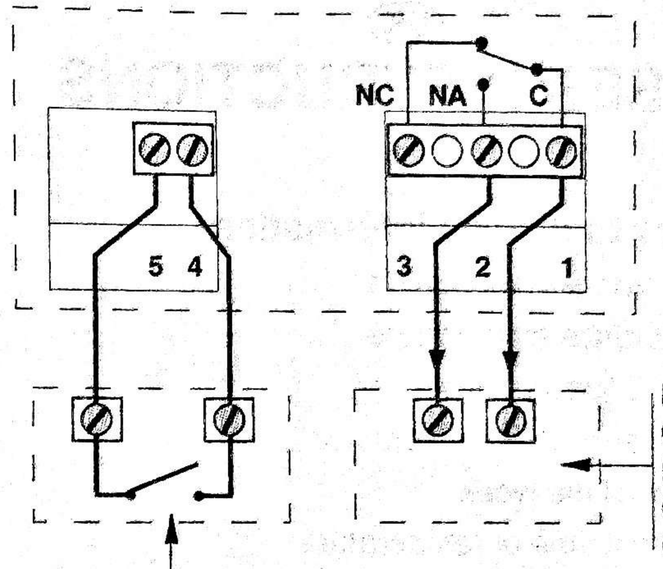


Fig. 7

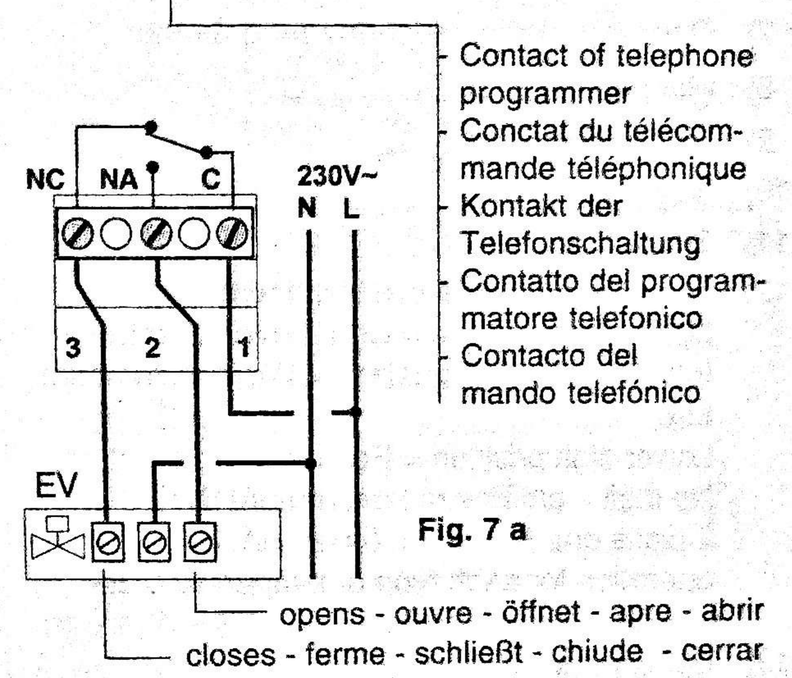


Fig. 7 a

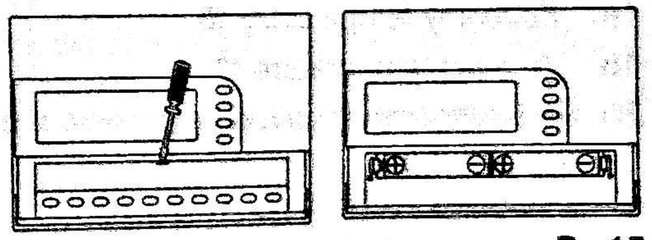


Fig. 8

(UK)

2 - USER INSTRUCTIONS

2.1 - Key to display information

1) Comfort temperature **t1**
2) Reference temperature
3) 0.5 °C visualization
4) Appliance in operation
5) Days of the week
6) Current time or temperature
7) Operation using telephone programmer
8) Manual operation
9) Winter operation
10) Summer operation
11) Smart operation
12) Temperature scale over 24 hours
    Upper digit position = Comfort temperature
    Intermediate digit position = Working temperature
    Lower digit position = Economy temperature
    No digit = antifreeze temperature 5 °C
    2 digits one above the other: HALF-HOUR operation for each type of temperature denoted by the two digits.
13) Battery low
14) Economy temperature **t3**
15) Working temperature **t2**

Blinking temperature value indicates out of range (-5 °C ÷ +39 °C).

ERR indicates probe fault.

(F)

2 - MODE D'EMPLOI POUR L'UTILISATEUR

2.1 - Légende des indications de l'afficheur

1) Température Confort **t1**
2) Indication température de référence
3) Affichage 0,5 °C
4) Signal utilisateur en fonction
5) Jours de la semaine
6) Heure actuelle ou température
7) Fonctionnement de télécommande téléphonique
8) Fonctionnement manuel
9) Fonctionnement en hiver
10) Fonctionnement en été
11) Fonctionnement intelligent
12) Echelle thermique sur 24 heures
    Position chiffre supérieur = température Confort
    Position chiffre intermédiaire = température Activité
    Position chiffre inférieur = température Economie
    Sans chiffre = température Antigel 5 °C
    Présence de 2 chiffres l'un au-dessus de l'autre:
    équivaut à une DEMI-HEURE de fonctionnement pour chaque type de température considérée par les deux chiffres.
13) Signal batterie déchargée
14) Température Economy **t3**
15) Température Activité **t2**

La valeur de la température clignotante indique que le champ de lecture (-5 °C ÷ +39 °C) a été dépassé.

L' indication **ERR** indique que la sonde est en panne.

(D)

2 - BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ANWENDER

2.1 - Auflistung der Anzeigen

1) Comfort-Temperatur **t1**
2) Anzeige Bezugstemperatur
3) Visualisierung 0,5 °C
4) Anzeige Gerät in Funktion
5) Wochentage
6) Aktuelle Uhrzeit oder Temperatur
7) Betriebsmodus über Telefonschaltung
8) Manueller Betrieb
9) Betriebsmodus Winter
10) Betriebsmodus Sommer
11) Intelligenter Betriebsmodus
12) 24 Stunden-Temperaturskala
    Zahleneingabe Maximalwert = Comfort-Temperatur
    Zahleneingabe Zwischenwert = Betriebstemperatur
    Zahleneingabe Minimalwert = Economy-Temperatur
    Abwesenheit von Eingabewerten = Frostschutztemperatur 5 °C
    Zwei Zahlen übereinander: gibt jeweils eine HALBE STUNDE Betriebsmodus an für die den Zahlen entsprechenden Temperaturen.
13) Anzeige Batterie leer
14) Economy-Temperatur **t3**
15) Betriebstemperatur **t2**

Eine blinkende Temperaturanzeige gibt an, dass die Temperatur den lesbaren Bereich überschritten hat (-5 °C ÷ +39 °C). Die Anzeige **ERR** gibt an: Sonde defekt.

(I)

2 - ISTRUZIONI D'USO PER L'UTILIZZATORE

2.1 - Legenda indicazioni display

1) Temperatura di Comfort **t1**
2) Segnalazione temperatura di riferimento
3) Visualizzazione 0,5 °C
4) Segnalazione utenza in funzione
5) Giorni della settimana
6) Ora attuale o temperatura
7) Funzionamento da programmatore telefonico
8) Funzionamento manuale
9) Funzionamento in inverno
10) Funzionamento in estate
11) Funzionamento intelligente
12) Scala termica sulle 24 ore:
    digit superiore = temperatura Comfort
    digit intermedio = temperatura Attività
    digit inferiore = temperatura Economy
    mancanza digit = temperatura Antigelo 5 °C
    la presenza di 2 digit uno sopra l'altro equivale a MEZZ'ORA di funzionamento per ogni tipo di temperatura considerata dai due digit.
13) Segnalazione batteria scarica
14) Temperatura di Economy **t3**
15) Temperatura di Attività **t2**

Il valore della temperatura lampeggiante indica il superamento del campo di lettura (-5 °C ÷ +39 °C).

L' indicazione **ERR** indica lo stato di sonda in avaria.

(E)

2 - INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

2.1 - Indicaciones del display

1) Temperatura Confort **t1**
2) Señalización de la temperatura de referencia
3) Visualización 0,5 °C
4) Señalización de equipo en funcionamiento
5) Días de la semana
6) Hora corriente o temperatura
7) Funcionamiento por mando telefónico
8) Funcionamiento manual
9) Funcionamiento de invierno
10) Funcionamiento de verano
11) Funcionamiento inteligente
12) Escala térmica de las 24 horas
    segmento superior = temperatura Confort
    segmento intermedio = temperatura Actividad
    segmento inferior = temperatura Ahorro
    ningún segmento = temperatura Antihielo 5 °C
    2 segmentos superpuestos = media hora de funcionamiento con cada temperatura.
13) Señalización de batería descargada
14) Temperatura ahorro **t3**
15) Temperatura actividad **t2**

El valor parpadeante indica que la temperatura ha superado el campo de lectura (-5 °C a +39 °C)

ERR indica un fallo en la sonda.

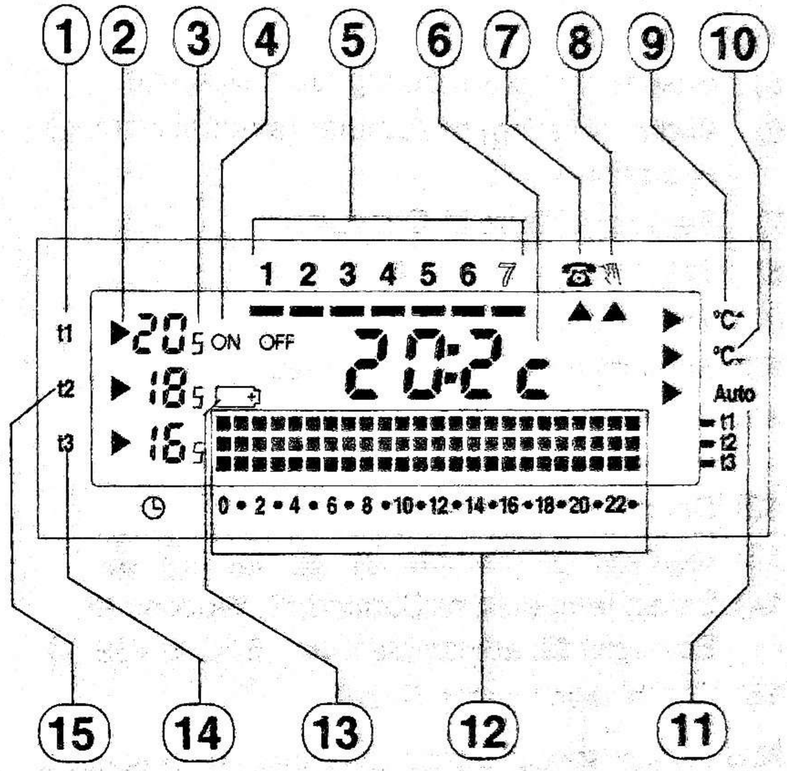


Fig. 1

(D) **Hinweis:**

Fig.1 (Figura 1) = Abb. 1 (Abbildung 1)

(UK)

2.2 - Key to button functions

1) Confirm (**OK**) (hours, minutes, day, program and all operations requiring confirmation)
2) Select - display programs **P 1** ÷ **P 6**
3) Program hour - min - day - count-down hours in **P 6.** Display time - temperature
4) View total hours operation
5) Suspend program during room cleaning
6) Winter (heating) or summer (air-conditioning) operation
7) Set temperature **t1** Comfort
8) Set temperature **t2** Working
9) Set temperature **t3** Economy
10) Set temperature t✻ Antifreeze
11) Select manual mode and deactivate chronothermostat
12) Decrease temperature
13) Increase temperature
14) Select temperature Comfort **t1**, Working **t2**, Economy **t3**; adjustable from +5 °C to +39 °C
15) Combination giving **Reset**

N.B.: Other special button functions are described under the relative headings.

(F)

2.2 - Légende des fonctions des touches

1) Touche confirmation (**OK**) (heures, minutes, jour, programme et pour toutes les opérations réclamant une confirmation)
2) Touche sélection - affichage programmes **P 1** ÷ **P 6**
3) Touche programmation heure - min - jour - n° heures count-down dans **P 6**
   Touche affichage heure - température
4) Touche pour lecture des heures de fonctionnement
5) Touche suspension du programme pour nettoyage
6) Touche fonctionnement hiver (chauffage) ou été (climatisation)
7) Touche programmation température **t1** Confort
8) Touche programmation température **t2** Activité
9) Touche programmation température **t3** Economie
10) Touche programmation température t✻ Antigel
11) Touche pour programmation fonctionnement manuel et désactivation du chronothermostat
12) Touche pour abaisser la température sélectionnée
13) Touche pour augmenter la température sélectionnée
14) Touche pour sélectionner les températures Confort **t1**, Activité **t2**, Economie **t3**; réglables de +5 °C à +39 °C
15) Combinaison de touches pour **Reset**

N.B.: D'autres fonctions particulières des touches sont décrites dans les paragraphes consacrés à l'utilisation.

(D)

2.2 - Beschreibung der Tastenfunktionen

1) Bestätigungstaste (**OK**) (Stunde, Minuten, Wochentag, Programm sowie sämtliche Vorgänge, die eine Bestätigung benötigen)
2) Wähltaste - Visualisierung Programme **P 1** ÷ **P 6**
3) Taste Programmierung - Min. - Wochentag - Stundenanzahl Count-down in **P 6**. Taste Visualisierung Uhrzeit - Temperatur
4) Taste Ablesen der Betriebsstunden
5) Taste Programmunterbrechung für Reinigungszwecke
6) Taste Betriebsmodus Winter (Heizung) oder Sommer (Klimaanlage)
7) Taste für Temperaturprogrammierung **t1** Comfort-Temperatur
8) Taste für Temperaturprogrammierung **t2** Betriebstemperatur
9) Taste für Temperaturprogrammierung **t3** Economy-Temperatur
10) Taste für Temperaturprogrammierung t✻ Frostschutz
11) Taste für das Einstellen des manuellen Betriebsmodus und die Deaktivierung des Zeitthermostats
12) Taste Temperatur niedriger
13) Taste Temperatur höher
14) Temperatur-Wähltaste Comfort-Temperatur t1, Betriebstemperatur **t2**, Economy-Temperatur t3; einstellbar von +5 °C bis +39 °C
15) Tastenkombination für **Reset**

Hinweis: Weitere spezielle Tastenfunktionen werden in den jeweiligen Abschnitten beschrieben.

(I)

2.2 - Legenda funzioni tasti

1) Tasto per conferma (**OK**) (ore, minuti, giorno, programma e per tutte le operazioni dove è richiesta la conferma)
2) Tasto selezione - visualizzazione programmi **P 1 ÷ P 6**
3) Tasto programmazione ora - min - giorno - n° ore count-down in **P 6**. Tasto visualizzazione ora o temperatura
4) Tasto per lettura ore di funzionamento
5) Tasto sospensione programma per pulizie
6) Tasto funzionamento inverno (riscaldamento) o estate (condizionamento)
7) Tasto programmazione temperatura **t1** Comfort
8) Tasto programmazione temperatura **t2** Attività
9) Tasto programmazione temperatura **t3** Economy
10) Tasto programmazione temperatura **t❄** Antigelo
11) Tasto per impostazione funzionamento manuale e disattivazione cronotermostato
12) Tasto per abbassare la temperatura selezionata
13) Tasto per alzare la temperatura selezionata
14) Tasto per selezionare le temperature: Comfort **t1**, Attività **t2**, Economy **t3;** regolabili da +5 °C a +39 °C
15) Combinazione tasti per **Reset**

N.B.: Ulteriori particolari funzioni dei tasti sono descritte negli specifici paragrafi di utilizzo.

(E)

2.2 - Funciones de las teclas

1) Confirmación (**OK**) (de hora, minutos, día, programa y todas las operaciones que requieren confirmación)
2) Selección - visualización de los programas **P 1 a P 6**
3) Programación de hora - min - día - n° horas de cuenta regresiva en **P 6**. Visualización de hora - temperatura
4) Lectura de las horas de funcionamiento
5) Suspensión durante la limpieza del programa que se está utilizando
6) Funcionamiento de invierno (calefacción) o verano (acondicionamiento)
7) Programación de la temperatura **t1** Confort
8) Programación de la temperatura **t2** Actividad
9) Programación de la temperatura **t3** Ahorro
10) Programación de la temperatura **t❄** Antihielo
11) Programación del funcionamiento manual y desactivación del cronotermostato
12) Reducción de la temperatura
13) Aumento de la temperatura
14) Selección de las temperaturas: Confort **t1**, Actividad **t2**, Ahorro **t3**; regulables de +5 °C a +39 °C
15) Combinación de teclas para reinicializar (**Reset**)

Nota: Otras funciones particulares de las teclas se describen en los apartados que explican el manejo.

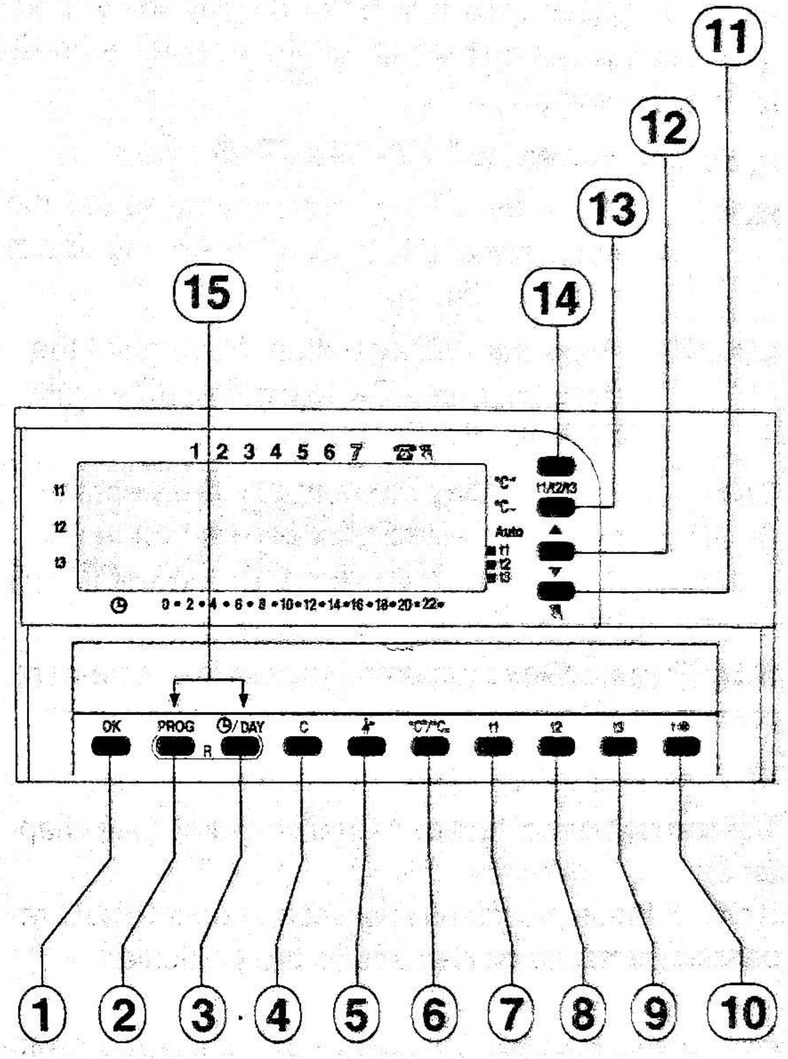


Fig. 2

(UK)

2.3 - Programming the chronothermostat

When the batteries are inserted, the device runs a self-test routine, after which the display will appear as in the figure 3 and the chronothermostat is ready for programming.

a) Setting current HOUR - MINUTES - DAY

HOUR Press the ◷**/Day** button. Having set the hour, press **OK** to confirm (minute digits blinking - fig. 4).

MINUTES Press the ◷**/Day** button. Having set the minutes, press **OK** to confirm (day digits blinking - fig. 5).

DAY Press ◷**/Day** momentarily to select the current day (indicator blinking on day of the week). To confirm press **OK** (***P01*** will blink in the display - fig. 6).

N.B.: Press ◷**/Day** momentarily for single increment, press and hold for fast scroll.

b) Selecting the program

The chronothermostat has 4 fixed programs (see chapter 3).
If one of these programs is suitable, press **PROG** repeatedly until the display shows the particular program, then press **OK**.
After a few seconds the display will show the room temperature and the programmed heating periods.
If none of these programs happens to be suitable, press **PROG** repeatedly until program **P 5** appears, then proceed as indicated in heading 2.4.

(F)

2.3 - Programmation du chronothermostat

A l'insertion des piles, un cycle d'autotest est lancé. A la fin, l'afficheur se présente comme sur la figure 3 et le chronothermostat est prêt pour la programmation.

a) Programmation HEURE - MINUTES - JOUR (actuels)

HEURE Appuyer sur la touche ◷**/Day**.
L'heure étant réglée, appuyer sur la touche **OK** pour confirmer (les chiffres des minutes clignotent - fig.4).

MINUTES Appuyer sur la touche ◷**/Day**. Les minutes étant réglées, appuyer sur la touche **OK** pour confirmer (les indices des jours clignotent fig. 5).

JOUR Appuyer par à-coups sur la touche ◷**/Day** pour sélectionner le jour actuel (indice clignotant au niveau du jour de la semaine). Confirmer en appuyant sur la touche **OK** (sur l'afficheur ***P01*** clignote - fig. 6).

N.B.: Appuyer sur la touche ◷**/Day** par impulsions par incrément simple, la maintenir appuyée pour avoir un incrément rapide.

b) Sélection du programme de fonctionnement

Le chronothermostat contient 4 programmes fixes (voir le chapitre 3).
Si l'un de ces programmes répond à vos besoins, appuyer sur la touche **PROG** jusqu'à ce que l'afficheur ne présente le programme désiré, puis appuyer sur **OK**.
Quelques secondes plus tard, l'afficheur fait apparaître la température ambiante et les périodes de chauffage programmées. ▼

(D)

2.3 - Programmierung des Zeitthermostats

Durch das Einfügen der Batterien wird ein Auto-Test-Zyklus aktiviert, nach dessen Vollendung die Anzeige wie auf der Abbildung 3 anzeigt, daraufhin ist der Zeitthermostat für die Programmierung bereit.

a) Programmierung STUNDEN- MINUTEN WOCHENTAG (aktuell)

STUNDE: Betätigen Sie die Taste ◷**/Day**.
Nach der Stundeneingabe drücken Sie zur Bestätigung auf **OK** (die Zahlen der Minutenangabe blinken - Abb. 4).

MINUTEN: Betätigen Sie die Taste ◷**/Day**. Nach der Minuteneingabe drücken Sie zur Bestätigung auf **OK** die Angabe der Wochentage blinkt - Abb. 5).

WOCHENTAG: Drücken Sie mehrfach auf die Taste ◷**/Day** um den aktuellen Wochentag auszuwählen (die blinkende Anzeige gibt den ausgewählten Wochentag an). Bestätigen Sie durch die Betätigung der Taste **OK**. Auf der Anzeige wird der Schriftzug ***P01***, blinken (Abb. 6).

Hinweis: Drücken Sie die Taste ◷**/Day** mehrfach, um schrittweise vorwärts zu gehen, halten Sie gedrückt, um schnell vorwärts zu gehen.

b) Wahl des Betriebsmodus-Programms

Im Zeitthermostat sind 4 Programme gespeichert (siehe hierzu das letzte Kapitel). Wenn eines dieser Programme Ihren Bedürfnissen entspricht, betätigen Sie die Taste **PROG** , bis das gewünschte Programm auf der Anzeige angegeben wird, nun drücken Sie auf **OK.** ▼

(I)

2.3 - Programmazione del cronotermostato

All'inserimento delle pile si attiva un ciclo di autotest, al termine del quale il display si presenta come in figura 3 ed il cronotermostato è pronto per la programmazione.

a) Programmazione: ORA - MINUTI - GIORNO (attuali)

ORA Premere il tasto ◷**/Day**. Impostata l'ora premere il tasto **OK** per confermare (i digit dei minuti lampeggeranno - fig. 4).

MINUTI Premere il tasto ◷**/Day**. Impostati i minuti premere il tasto **OK** per confermare (gli indici dei giorni lampeggeranno - fig. 5).

GIORNO Premere ad impulsi il tasto ◷**/Day** per selezionare il giorno corrente (indice lampeggiante in corrispondenza del giorno della settimana). Premere il tasto **OK** per confermare. Sul display apparirà ***P01***, lampeggiante (fig. 6).

N.B.: Premere il tasto ◷**/Day** ad impulsi per incremento singolo, mantenere premuto per incremento veloce.

b) Scelta del programma di funzionamento

Nel cronotermostato sono stati inseriti 4 programmi fissi (vedi capitolo 3).

Se uno di questi programmi soddisfa le vostre esigenze, premere il tasto **PROG** sino alla visualizzazione sul display del programma desiderato, quindi premere **OK**.

Dopo alcuni secondi apparirà sul display la temperatura ambiente ed i periodi di riscaldamento programmati.

▼

(E)

2.3 - Programación del cronotermostato

Al introducir las pilas se activa un ciclo de autotest. Una vez finalizado, el display se presenta como en la figura 3 y el cronotermostato está en condiciones de ser programado.

a) Programación HORA - MINUTOS - DÍA (actuales)

HORA Presionar la tecla ◷**/Day**. Digitar la hora y presionar **OK** para confirmar (dígitos de los minutos, parpadeantes - fig. 4).

MINUTOS Presionar la tecla ◷**/Day**. Digitar los minutos y presionar **OK** para confirmar (indices de los días, parpadeantes - fig. 5).

DÍA Presionar repetidamente la tecla ◷**/Day** para seleccionar el día (parpadea el índice del día de la semana) y confirmar presionando **OK**. Una vez confirmada, en el display empezará a parpadear ***P01*** (fig. 6).

Nota: Presionar la tecla ◷**/Day** repetidamente para el incremento simple y mantenerla presionada para el incremento rápido.

b) Selección del programa de funcionamiento

El cronotermostato viene con 4 programas fijos (ver capítulo 3).

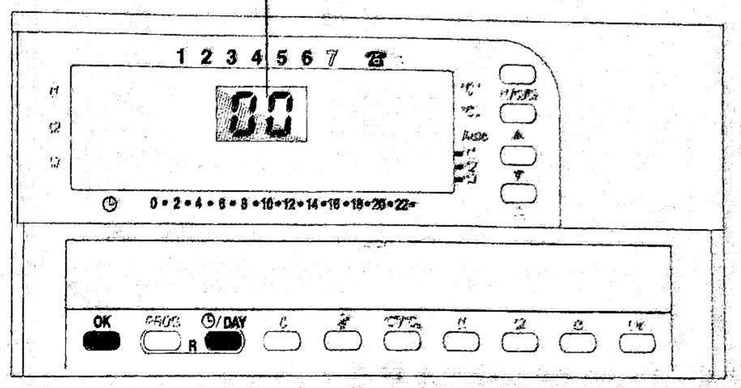
Presionar **PROG** para visualizarlos sucesivamente en el display y **OK** para seleccionar el programa deseado.

Unos segundos después se visualizan la temperatura ambiente y los períodos de calefacción programados.

Para crear un programa propio hay que presionar **PROG** hasta que aparezca el programa **P 5** y luego seguir las instrucciones del apartado 2.4.

Blinking - Clignotant - Blinkend
Lampeggianti - Parpadeante

Fig. 3



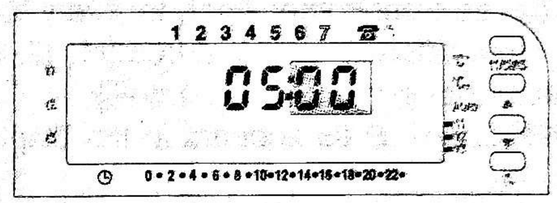


Fig. 4

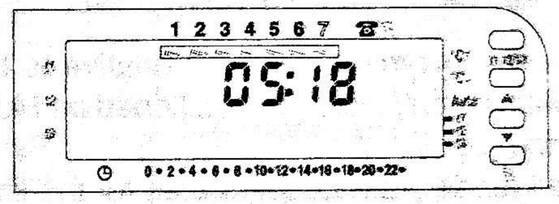
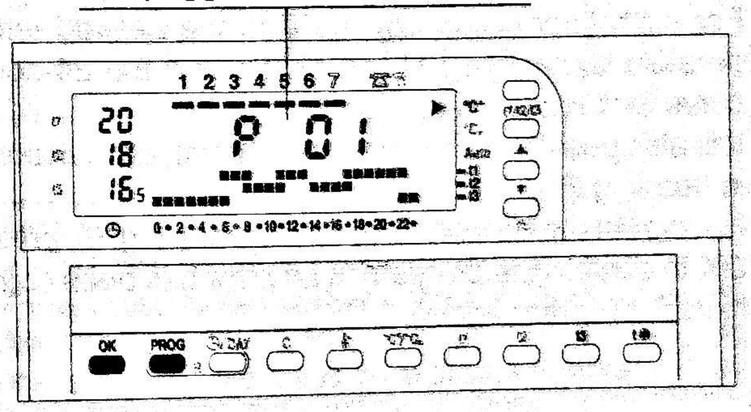


Fig. 5

Blinking - Clignotant - Blinkend
Lampeggiante - Parpadeante

Fig. 6



(UK)

2.4 - Free program P 5

Program **P 5** can be programmed freely for every hour of the day on four different temperatures (**t1**, **t2**, **t3**, **t✻**) and differently for every day of the week.

- Press **PROG** until ***P 05*** appears in the display (fig. 7).
- Confirm the selection of program **P 5** by pressing **OK**.

The display will show the three digits relative to the time 00:00, with the day indicator positioned on Monday, all blinking (fig. 8).
To select the four different temperatures for the time currently blinking, press the relative button.

Setting the temperatures for Monday.

For each hour of the day, confirm the desired temperature by pressing **t1**, **t2**, **t3**, **t✻** until the 24-hour curve for Monday is complete.
It is also possible to program half-hours, as indicated in heading 2.5.
Having set the temperatures for **Monday** (fig. 9), press **OK** to confirm the program (if an error has been committed, program again).

(F)

Si aucun des programmes prévus ne correspond à vos besoins, appuyer sur la touche **PROG** de façon à faire apparaître le programme **P 5**, puis suivre la démarche indiquée dans le paragraphe 2.4.

2.4 - Programme libre P 5

Le programme **P 5** se programme librement pour chaque heure du jour sur quatre indices de température (**t1**, **t2**, **t3**, **t✻**) et de façon différente pour chaque jour de la semaine.

- Appuyer sur la touche **PROG** jusqu'à ce que l'afficheur ne fasse apparaître le sigle ***P 05*** (fig. 7).
- Confirmer la sélection du programme **P 5** en appuyant sur la touche **OK**.

L'afficheur fait clignoter les trois chiffres se référant à l'heure 00:00 et l'indice du jour au niveau du lundi (fig. 8).
La sélection des quatre températures pour l'heure clignotante se fait en appuyant sur la touche correspondante.

Programmation des températures pour le lundi.

Pour chaque heure du jour, confirmer le type de température désirée en appuyant sur les touches **t1**, **t2**, **t3**, **t✻** et achever le diagramme quotidien de 24 heures pour le lundi.
Il est possible de programmer la demi-heure comme il est indiqué dans le paragraphe 2.5.

(D)

Nach wenigen Sekunden wird die Raumtemperatur angezeigt, einschließlich der vorgegebenen Betriebsphasen.
Sollte keines der Programme Ihren Bedürfnissen entsprechen, betätigen Sie die Taste **PROG** , bis das Programm **P 5** angezeigt wird. Gehen Sie nun vor, wie im Kapitel 2.4 beschrieben wird.

2.4 - Freies Programm P 5

Das Programm **P 5** kann für jede Stunde des Tages auf vier verschiedene Temperaturangaben (**t1**, **t2**, **t3**, **t✻**) und für jeden Tag unterschiedlich frei eingestellt werden.

- Betätigen Sie die Taste **PROG** bis auf der Anzeige der Schriftzug ***P 05*** wiedergegeben wird (Abb. 7).
- Bestätigen Sie die Auswahl dieses Programms **P 5** durch das Betätigen der Taste **OK**.

Auf der Anzeige blinken drei Zahlen 00:00 , die sich auf die Uhrzeit und die Angabe des Wochentags in Bezug auf Montag beziehen (Abb. 8).
Durch das Betätigen der entsprechenden Taste kann für die blinkende Uhrzeit unter den vier verschiedenen Temperaturen ausgewählt werden.

Temperatureinstellung für Montag.

Bestätigen Sie die gewünschte Temperaturangabe für jede Stunde, indem Sie die Tasten **t1**, **t2**, **t3**, **t✻** drücken, bis Sie das Tagesdiagramm für die 24 Stunden des Montags vervollständigt haben.
Eine halbe Stunde kann eingegeben werden, wie im Abschnitt 2.5. beschrieben wird.

(I)

Nel caso nessuno dei programmi predisposti corrisponda alle Vostre esigenze, premere il tasto **PROG** fino all'apparizione del programma **P 5**, quindi procedere come descritto nel paragrafo 2.4.

2.4 - Programma libero P 5

Il programma **P 5** è liberamente programmabile per ogni ora del giorno su quattro differenti indici di temperatura (**t1**, **t2**, **t3**, **t✻**) e in modo diverso per ogni giorno della settimana.

- Premere il tasto **PROG** sino a quando sul display apparirà la scritta ***P 05*** (fig. 7).
- Confermare la scelta del programma **P 5** premendo il tasto **OK**.

Sul display appariranno lampeggianti i tre digit riferiti all'ora 00:00 e l'indice del giorno in corrispondenza del lunedì (fig. 8).
La scelta della temperature per l'ora lampeggiante avverrà premendo il corrispondente tasto.

Programmazione temperature per il giorno di lunedì.

Confermare per ogni ora del giorno il tipo di temperatura desiderata premendo i tasti **t1**, **t2**, **t3**, **t✻** sino a completare il diagramma giornaliero di 24 ore relativo al giorno di lunedì.
E' possibile programmare la mezz'ora come indicato nel paragrafo 2.5.

▼

(E)

2.4 - Programa libre P 5

El programa **P 5** se puede configurar libremente con cuatro índices de temperatura (**t1**, **t2**, **t3**, **t✻**) de acuerdo con la hora del día y el día de la semana.

- Presionar **PROG** hasta que el display visualice ***P 05*** (fig. 7).
- Confirmar la selección del programa **P 5** presionando **OK**.

En el display parpadearán los 3 dígitos de la hora 00:00 y el índice del día lunes (fig. 8).
La selección de una de las cuatro temperaturas para cada hora parpadeante se efectúa presionando la tecla correspondiente.

Programación de la temperatura para el día lunes.

Elegir la temperatura para cada hora del día presionando las teclas **t1**, **t2**, **t3**, **t✻** hasta completar el diagrama de las 24 horas del lunes.
Es posible programar la temperatura también cada media hora como se indica en el apartado 2.5.
Una vez programadas las temperaturas del **lunes** (fig. 9) hay que presionar **OK** para confirmar el programa (en caso de error hay que volver a programar).

▼

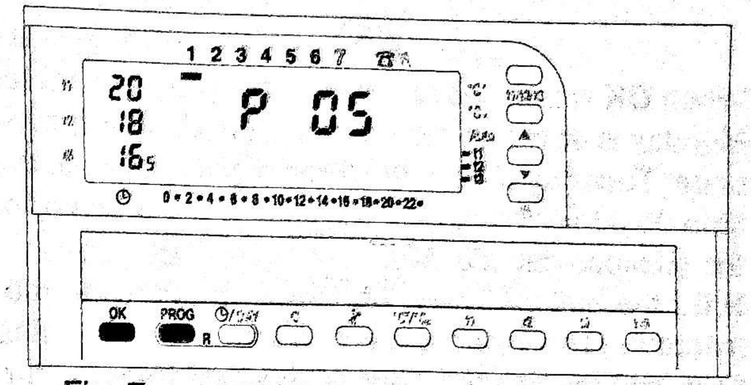
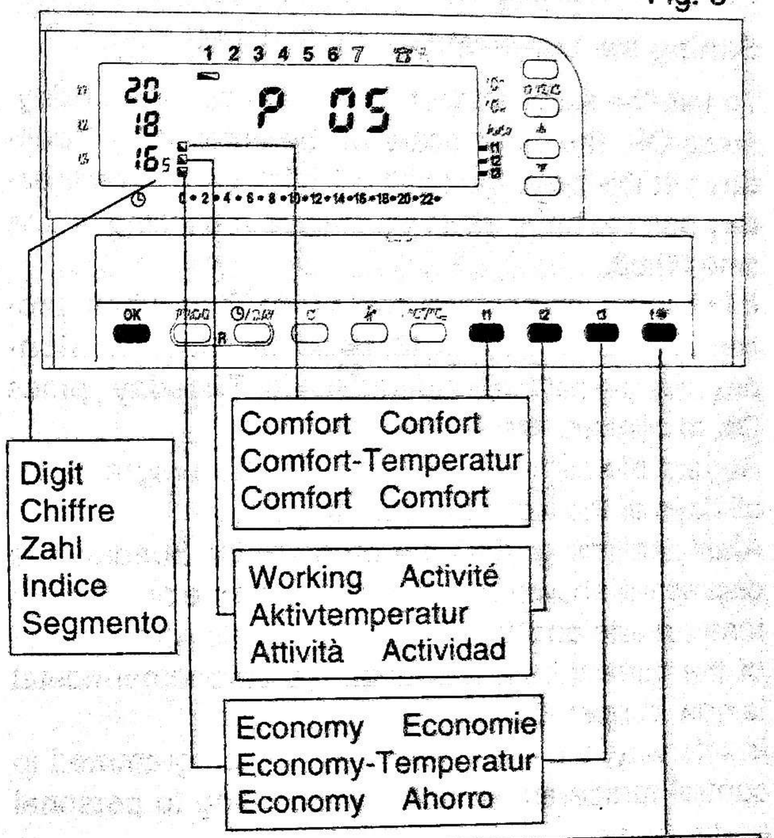


Fig. 7

Fig. 8



Antifreeze: not denoted on temperature scale
Antigel: non visualisée sur l'échelle thermique
Frostschutz: keine Visualisierung auf der Temperaturskala
Antigelo: non visualizzato sulla scala di temperatura
Antihielo: no visualizado en la escala térmica

(UK)

When **OK** is pressed to confirm, the program set for Monday is saved in the memory, the dash will blink under **Tuesday** (2) and the three digits relative to the time 00:00 will blink over the temperature scale for the previous day (fig. 10).

N.B.: the buttons **t1**, **t2**, **t3**, **t✻** can be pressed momentarily (1h forward at each touch) or pressed and held until the desired hour is reached (moving forward automatically 1h with each blink).

Setting the temperatures for Tuesday.

To use the same temperature scale as for **Monday**, press **OK**: the same scale will be entered for **Tuesday** ; at this point the dash will blink under **Wednesday** and the three digits will reappear blinking on the time 00:00.

If the same temperature scale is NOT required, proceed by pressing **t1**, **t2**, **t3**, **t✻** as described for **Monday**. Having set the temperatures for **Tuesday** , press **OK** to confirm.

Repeat the same procedure until the programs for all days of the week are completed.

After confirming (**OK**) the program for Sunday, the display will show the current day and time or the room temperature and the temperature scale with the digit of the current hour (blinking): the chronothermostat is now in operation.

In this way, the chronothermostat is programmed to control temperatures entirely according to personal preferences.

(F)

La programmation des températures du **lundi** terminée (fig. 9), appuyer sur la touche **OK** pour confirmer le programme introduit (en cas d'erreur, reprogrammer).

La confirmation (**OK**) fixe en mémoire le programme introduit (pour lundi) et l'afficheur fait clignoter un tiret sous le **mardi** (2) et les 3 chiffres au niveau de l'heure 00:00, superposés à l'échelle thermique programmée pour la veille (fig. 10).

N.B.: Il est possible d'appuyer par à-coups sur les touches **t1**, **t2**, **t3**, **t✻** (avance de 1 h à chaque impulsion) ou de les maintenir appuyées jusqu'à ce que l'on obtienne l'heure désirée (avance automatique de 1h à chaque clignotement des chiffres)

Programmation températures pour le mardi.

Si l'on désire la même échelle thermique que pour le **lundi**, appuyer sur la touche **OK**: la même échelle est introduite pour le **mardi** et le tiret pour le **mercredi** et les trois chiffres situés au niveau de l'heure 00:00 se mettent à clignoter.

Si l'on NE désire PAS la même programmation de l'échelle thermique, appuyer sur les touches **t1**, **t2**, **t3**, **t✻**, comme il est indiqué pour le **lundi**. A la fin du réglage des températures du **mardi**, appuyer sur la touche OK pour confirmer.

Suivre la même démarche pour achever la programmation de tous les jours de la semaine.

Après avoir confirmé (**OK**) le programme du dimanche, l'afficheur fait apparaître l'indice du jour actuel, l'heure actuelle ou la température ambiante et l'échelle thermique, avec le chiffre de l'heure actuelle qui clignote: le chronothermostat est alors en fonction.

(D)

Wenn die Temperaturprogrammierung für **Montag** beendet ist (Abb. 9), drücken Sie auf die Taste **OK** um das eingegebene Programm zu bestätigen (bei einem Fehler muss neu programmiert werden).

Durch die Bestätigung (**OK**) wird das eingegebene Programm (Montag) gespeichert und auf der Anzeige blinken der Strich unter **Dienstag** (2) und die drei Zahlen 00:00 , die sich auf die Uhrzeit beziehen. Darüber wird die Temperaturskala des vorhergehenden Tages wiedergegeben (fig. 10).

Hinweis: die Tasten **t1**, **t2**, **t3**, **t✻** können durch wiederholtes Drücken bedient werden (jedes Drücken 1 Std. vorwärts), oder man kann sie bis zum Erreichen der gewünschten Stunde gedrückt halten (bei jedem Aufleuchten der Zahlen automatisch 1 Std. vorwärts)

Temperatureinstellung für Dienstag.

Wenn Sie dieselbe Temperaturskala von **Montag** wünschen, betätigen Sie die Taste **OK**: für **Dienstag** wird dieselbe Temperaturskala eingespeichert und der Strich für **Mittwoch** blinkt auf, so wie die drei Zahlen bezüglich der Uhrzeit.

Wenn NICHT dieselbe Temperaturskala eingegeben werden soll, betätigen Sie die Tasten **t1**, **t2**, **t3**, **t✻**, wie für **Montag** beschrieben wurde. Wenn die Temperaturprogrammierung für **Dienstag** beendet ist, betätigen Sie zur Bestätigung die Taste **OK**.

Wiederholen Sie dasselbe Vorgehen für alle restlichen Wochentage.

Nach der Bestätigung (**OK**) des Programms für Sonntag werden auf der Anzeige der aktuelle Wochentag und die aktuelle Uhrzeit oder die Raumtemperatur und die Temperaturskala einschließlich blinkender Uhrzeit angegeben: der Zeitthermostat ist nun in Betrieb.

(I)

Terminata la programmazione delle temperature per il giorno di **lunedì** (fig. 9) premere il tasto **OK** per confermare il programma impostato (in caso di errore riprogrammare).
La conferma (**OK**) fisserà in memoria il programma impostato (per lunedì) e sul display apparirà lampeggiante il trattino sotto il giorno di **martedì** (2) e lampeggianti i 3 digit in corrispondenza dell'ora 00:00, sovrapposti alla scala termica programmata per il giorno precedente (fig. 10).

N.B.: i tasti **t1**, **t2**, **t3**, **t✻** possono essere premuti con singoli impulsi, con avanzamento di 1 h ad ogni pressione, o mantenuti premuti sino all'ora desiderata con avanzamento automatico di 1h ad ogni lampeggio dei digit.

Programmazione temperature per il giorno di martedì.

Se si desidera la stessa scala termica di **lunedì**, premere il tasto **OK**: verrà inserita la stessa scala anche per **martedì** e lampeggerà il trattino per il giorno di **mercoledì** e i tre digit in corrispondenza dell'ora 00:00. Se NON si desidera la stessa programmazione della scala termica, procedere premendo i tasti **t1, t2, t3, t✻** come descritto per **lunedì**.
Al termine della impostazione delle temperature per **martedì** premere il tasto **OK** per conferma.

Ripetere lo stesso procedimento sino a completare i programmi per tutti i giorni della settimana.
Dopo la conferma (**OK**) del programma della domenica, sul display appariranno l'indice del giorno attuale, la temperatura ambiente o l'ora attuale e la scala termica con il digit dell'ora attuale lampeggiante: il cronotermostato è in funzione.

(E)

La confirmación (**OK**) guarda en la memoria el programa del lunes y en el display empiezan a parpadear el guión debajo del día **martes** (2) y los segmentos de la hora 00:00 ubicados por encima de la escala térmica programada para el día anterior.

Nota: las teclas **t1**, **t2**, **t3, t✻** se pueden presionar repetidamente para avanzar de hora en hora, o bien se pueden mantener oprimidas para avanzar rápidamente 1 hora por cada parpadeo del segmento.

Programación de la temperatura para el día martes.

Si para el **martes** se desea programar la misma escala térmica del **lunes** hay que presionar **OK**. Aparece la escala y empiezan a parpadear el guión correspondiente al día **miércoles** y los 3 dígitos de la hora 00:00. Si NO se desea programar la misma escala térmica hay que presionar las teclas **t1**, **t2**, **t3**, **t✻** como se describió anteriormente para el **lunes**.
Una vez elegidas las temperaturas para el **martes** hay que confirmarlas presionando **OK**.

Repetir el mismo procedimiento hasta completar la semana.
Una vez confirmado (**OK**) el programa del domingo, el display visualiza el índice del día y la hora corrientes, la temperatura ambiente y la escala térmica, que parpadea en el segmento de la hora corriente. Esto significa que el cronotermostato está funcionando.

Monday lundi Montag lunedí lunes

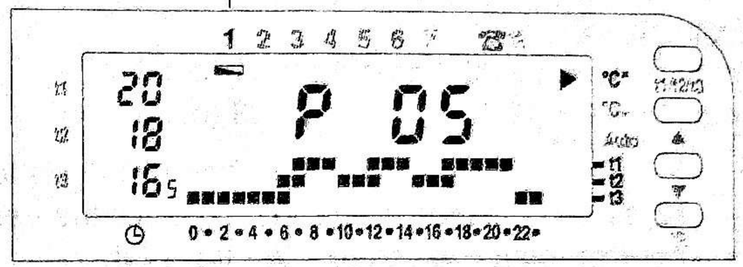


Fig. 9

Tuesday mardi Dienstag martedí martes

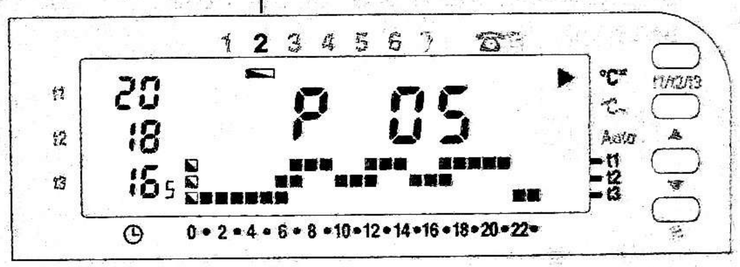


Fig. 10

(UK)

2.5 - Programming half-hours

Example - Program:
from 08:00 to 08:30 temperature **t1** (comfort)
from 08:30 to 09:00 temperature **t3** (economy)

- Set temperature **t1** for 08:00. The two digits for **t2**, **t3** will disappear and the digits for the next hour will start blinking (09:00 - fig. 11a).
- Press ◷/Day to return to the previous hour (08:00). The two digits for **t2**, **t3** start blinking (fig. 11b).
  Warning: for the second half-hour it will be possible only to select temperatures: **t2**, **t3**, **t✻**
- Set temperature **t3** for the second half-hour. For 08:00 the two **t1** and **t3** digits remain permanently alight, whilst the digits for the next hour (09:00) will blink (fig. 11c).

2.6 - Read programs

Press **PROG**: the display will show the program in use. If the program is one of the four fixed programs (**P1** ÷ **P4**), the display will automatically show the settings by groups of days.
Having read the program, press **OK** to return to it; if no confirmation is given, after 2 minutes the chronothermostat will revert to the program set initially.

If the program in use is **P 5**, the settings for each day will scroll automatically; after 2 minutes, program **P 5** will be re-set automatically.

▼

(F)

2.5 - Programmation de la demi-heure

Exemple - Programmer:
de 08:00 à 08:30 température **t1** (confort)
de 08:30 à 09:00 température **t3** (economie)

- Fixer la température **t1** à 08:00. Les deux chiffres disparaissent au niveau de **t2**, **t3** et les chiffres utilisés pour la programmation de l'heure suivante (09:00) se mettent à clignoter (fig. 11a).
- Appuyer sur la touche ◷/**Day** pour revenir à la programmation de l'heure précédente (08:00). Les deux chiffres situés au niveau de **t2**, **t3** se mettent à clignoter (fig. 11b).
  Attention:pour la deuxième demi-heure, l'on peut sélectionner les températures: **t2**, **t3**, **t✻**
- Fixer la température **t3** pour la deuxième demi-heure. Au niveau de 08:00, les chiffres relatifs à **t1** et à **t3** sont fixes, tandis que les chiffres utilisés pour la programmation de l'heure suivante (09:00) se mettent à clignoter (fig. 11c).

2.6 - Lecture des programmes insérés

Appuyer sur la touche **PROG**: le programme utilisé apparaît sur l'afficheur. Si le programme est l'un des quatre programmes fixes (**P1** ÷ **P4**), les réglages sont présentés automatiquement et en succession par groupes de jours.

A la fin de la lecture du programme, appuyer sur la touche **OK** pour le réinsérer; en l'absence de cette opération, dans les 2 minutes qui suivent, le chronothermostat réinsère le programme introduit au départ.

Si le programme utilisé est le **P 5**, le défilement du réglage de chaque jour se fait automatiquement; ▼

(D)

2.5 - Programmierung einer halben Stunde

Beispiel- Programmieren:
von 08:00 Uhr bis 08:30 Uhr Temperatur **t1** (Komfort)
von 08:30 Uhr bis 09:00 Uhr Temperatur **t3** (Economy)

- Stellen Sie die Temperatur **t1** für 08:00 Uhr ein. Die beiden Zahlen bezüglich **t2**, **t3** erlöschen und die Zahlen für die Einstellung der darauffolgenden Stunde (09:00 Uhr) blinken auf (Abb. 11a).
- Betätigen Sie die Taste ◷/**Day** , um zur Programmierung der vorherigen Stunde zurückzukehren (08:00 Uhr). Die beiden Zahlen bezüglich der **t2**, **t3** blinken auf (Abb. 11b).
  Achtung: für die zweite Stundenhälfte können die Temperaturen: **t2**, **t3**, **t✻** angewählt werden.
- Stellen Sie die Temperatur **t3** für die zweite Hälfte der Stunde ein. Für 08:00 Uhr werden **t1** und **t3** kontinuierlich angezeigt, während die Zahlen für die Programmierung der darauffolgenden Stunde (09:00 Uhr) blinken (Abb. 11c).

2.6 - Anzeige der eingegebenen Programme

Betätigen Sie die Taste **PROG**: die Anzeige gibt das aktuelle Programm wieder. Stimmt dieses mit einem der gespeicherten Programme überein (**P1** ÷ **P4**), so werden in automatischer Reihenfolge die Eingaben bezüglich gruppierter Wochentage angegeben.

Nach der Anzeige des Programms drücken Sie auf **OK** um es wieder einzugeben (andernfalls nimmt der Zeitthermostat nach 2 Minuten das ursprünglich eingegebene Programm wieder auf)

Falls das aktuelle Programm mit **P 5** übereinstimmt, werden die Eingaben automatisch nacheinander ▼

(I)

2.5 - Programmazione della mezz'ora

Esempio - Programmare:
dalle ore 08:00 alle ore 08:30 temp. **t1** (comfort)
dalle ore 08:30 alle ore 09:00 temp. **t3** (economy)

- Fissare la temperatura **t1** alle ore 08:00. Scompaiono i due digit in corrispondenza di **t2**, **t3** e lampeggiano i digit per la programmazione dell'ora successiva (ore 09:00 - fig. 11a).
- Premere il tasto ◷**/Day** per tornare nella programmazione dell'ora precedente (ore 08:00). Lampeggiano i due digit in corrispondenza di **t2**, **t3** (fig. 11b).
  Attenzione: per la seconda mezz'ora si possono selezionare le temperature: **t2**, **t3**, **t✻**
- Fissare la temperatura **t3** per la seconda mezz'ora. In corrispondenza delle ore 08:00 i digit relativi a **t1** e **t3** sono fissi, mentre lampeggiano i digit per la programmazione dell'ora successiva (ore 09:00 - fig. 11c).

2.6 - Lettura dei programmi inseriti

Premere il tasto **PROG**: apparirà sul display il programma utilizzato. Nel caso il programma sia uno dei quattro programmi fissi inseriti (**P1** ÷ **P4**), verranno presentate in successione automatica le impostazioni per gruppi di giorni.

Al termine della lettura del programma premere il tasto **OK** per reinserirlo (in assenza di questa operazione, dopo 2 minuti il cronotermostato reinserisce il programma inizialmente impostato).

Se il programma utilizzato è il **P 5,** lo scorrimento dell'impostazione di ciascun giorno avverrà

(E)

2.5 - Programación cada media hora

Ejemplo - programar:
de las 08:00 a las 08:30 la temperatura **t1** (confort)
y de las 08:30 a las 09:00 la temperatura **t3** (ahorro)

- Fijar la temperatura **t1** a las 08:00. Desaparecen los segmentos correspondientes a **t2** y **t3** y parpadean los segmentos para la programación de la hora siguiente (09:00 - fig. 11a).
- Presionar la tecla ◷**/Day** para volver a la programación de la hora anterior (08:00). Parpadean los 2 segmentos correspondientes a **t2** y **t3** (fig 11b).
  Atención: para la segunda media hora se pueden seleccionar las temperaturas: **t2**, **t3**, **t✻.**
- Fijar la temperatura t3 para la segunda media hora. Los segmentos de **t1** y **t3** correspondientes a las 08:00 están fijos, mientras que parpadean los segmentos para la programación de la hora siguiente (09:00 - fig. 11c).

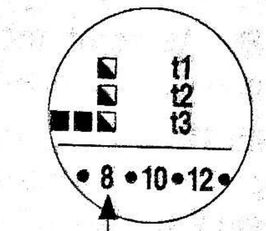
2.6 - Lectura de los programas introducidos

Presionar la tecla **PROG**: el display visualizará el programa utilizado. Si es uno de los cuatro programas fijos (**P1** ÷ **P4**), en sucesión automática se visualizan las configuraciones por grupos de días.

Al terminar la lectura del programa hay que presionar **OK** para volver a confirmarlo. (Si no se presiona **OK**, al cabo de dos minutos el cronotermostato vuelve a introducir el programa inicial).

Si el programa utilizado es **P 5** se sucede la configuración de cada día, y al cabo de dos minutos **P 5** se vuelve a introducir automáticamente.

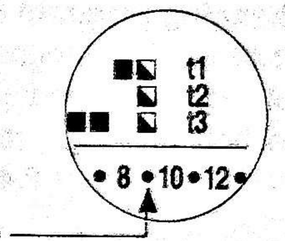
Fig. 11



hour heure Uhr ora hora: 08:00

t1

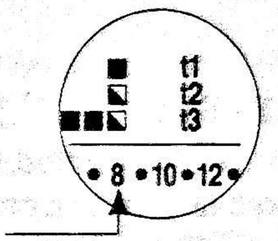
Fig. 11a



hour heure Uhr ora hora: 09:00

◷/DAY

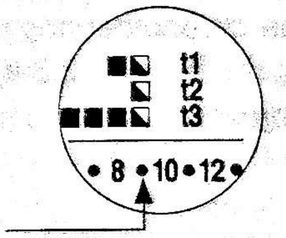
Fig. 11b



hour heure Uhr ora hora: 08:30

t3

Fig. 11c



hour heure Uhr ora hora: 09:00

(UK)

N.B.: In read mode, programs are selected sequentially by pressing **PROG**.

With Read Programs activated, it is possible to replace the current program and/or change program P 5.

Replacing the program in use.
To replace the current program, select another using the **PROG** button, then press **OK** to confirm.

Changing program P 5
While reading program **P 5**, press **OK**: the display will show the Monday program with the digits of the first hour blinking. Proceed with programming as described in chapter 2.4.

2.7 - Reset

To clear unwanted data that may have been entered (e.g. after a programming test), press **PROG** and **⏲/Day** simultaneously.
All segments of the display light up and the relay will trip, clicking audibly (general self-test - fig. 12).
Afterwards, the display will appear as in fig.13 and the chronothermostat is ready to be programmed again (heading 2.3-a).
Important: the reset does not affect the smart operation (Auto).

(F)

2 minutes après, le programme **P 5** est réinséré automatiquement.

N.B.: Au cours de la lecture, on passe d'un programme au suivant en appuyant sur la touche **PROG**.

Pendant la lecture des programmes, il est possible de remplacer le programme en cours et/ou de modifier le programme P 5.

Remplacement du programme en cours d'utilisation.
Pour remplacer le programme actuellement en fonction, sélectionner avec la touche **PROG** le nouveau programme et confirmer la nouvelle sélection en appuyant sur la touche **OK**.

Modification du programme P 5
Au cours de la lecture du programme **P 5**, appuyer sur la touche **OK**: le programme du lundi apparaît et les chiffres de la première heure clignotent. Effectuer la programmation en suivant la démarche indiquée dans le paragraphe 2.4.

2.7 - Reset

Si l'on désire annuler les données insérées (par exemple, après un essai de programmation), appuyer en même temps sur les deux touches: **PROG** et **⏲/Day.**
L'afficheur fait apparaître tous les segments allumés et l'on entend le déclenchement du relais (autotest général - fig. 12).
Ensuite, l'afficheur se présente comme à la fig. 13 et le chronothermostat est prêt pour une nouvelle programmation (paragraphe 2.3-a).
Attention: la commande de reset n'agit pas sur le fonctionnement intelligent (Auto).

(D)

angezeigt; nach einer Minute wird automatisch das Programm **P 5** wieder aufgenommen.

Hinweis: Während der Programmanzeige geht man durch das Betätigen der Taste **PROG** in das darauffolgende Programm.

Während der Anzeige der Programme kann das aktuelle Programm ersetzt bzw. das Programm P 5 verändert werden.

Änderung des aktuellen Programms.
Um das aktuelle Programm zu ändern, wählen Sie mit der Taste **PROG** das neue Programm aus und bestätigen dieses durch die Betätigung der Taste **OK**.

Änderung des Programms P 5
Drücken Sie während der Programmanzeige des Programms **P5** auf die Taste **OK**: das Programm für Montag wird angezeigt, indem die Zahlen der ersten Stunde blinken. Nehmen Sie die Programmierung vor wie in Kapitel 2.4 beschrieben.

2.7 - Reset

Wenn Sie die eingegebenen Daten annullieren möchten (z.B. nach einer Probe-Programmierung), drükken Sie gleichzeitig auf die beiden Tasten: **PROG** und **⏲/Day.**
Auf der Anzeige leuchten sämtliche Segmente auf und man hört, wie das Relais anschlägt (allgemeiner Auto-Test - fig. 12).
Nach dem Rückstellen werden dieselben Angaben wie in Abb.13. Der Zeitthermostat ist für eine neue Programmierung bereit (Abschnitt 2.3-a).
Achtung: die Reset-Taste wirkt nicht auf den Intelligenten Betrieb (Auto).

(I)

automaticamente; trascorsi 2 minuti, il programma **P 5** verrà reinserito automaticamente.

N.B.: in lettura dei programmi, si passa da un programma al successivo premendo il tasto **PROG**.

Nello stato di lettura programmi è possibile sostituire il programma in uso e/o modificare il programma P 5.

Sostituzione del programma in uso.
Per sostituire il programma attualmente in funzione, selezionare con tasto **PROG** il nuovo programma e confermare la nuova scelta premendo il tasto **OK**.

Modifica del programma P 5
In lettura del programma **P 5**, premere il tasto **OK**: verrà visualizzato il programma del lunedì con lampeggianti i digit della prima ora. Procedere alla programmazione come indicato nel capitolo 2.4.

2.7 - Reset

Se si desidera annullare i dati inseriti (ad esempio dopo una prova di programmazione) premere contemporaneamente i due tasti: **PROG** e **⏲/Day.**
Sul display appariranno tutti i segmenti accesi e si udirà il relè che scatta (autotest generale - fig. 12).
Successivamente il display si presenterà come in fig.13 ed il cronotermostato sarà pronto per una nuova programmazione (paragrafo 2.3-a).

Attenzione: il comando di reset non agisce sul funzionamento intelligente (Auto) .

(E)

NOTA: Para pasar de un programa al siguiente hay que presionar **PROG**.

Durante la lectura es posible tanto sustituir el programa que se está utilizando como modificar el programa P 5.

Sustitución del programa que se está utilizando.
Para sustituir el programa que se está utilizando hay que seleccionar con la tecla **PROG** el nuevo programa y confirmar la selección presionando **OK**.

Modificación del programa P 5
Si durante la lectura del programa **P 5** se presiona **OK**, se visualiza el programa del lunes y parpadean los segmentos de la primera hora. Para modificar el programa hay que consultar el apartado 2.4.

2.7 - Reinicialización (Reset)

Si se desea anular los datos introducidos (por ejemplo, después de hacer una prueba) hay que presionar simultáneamente las teclas: **PROG** y **⏲/Day.**
Todos los segmentos se encienden y se oye el disparo del relé (autotest general - fig. 12).
Tras la reinicialización el display se presenta como en la fig. 13; sucesivamente el cronotermostato esta listo para una nueva programación (apartado 2.3-a).

Atención: la reinicialización no actua sobre el funcionamiento inteligente (Auto).

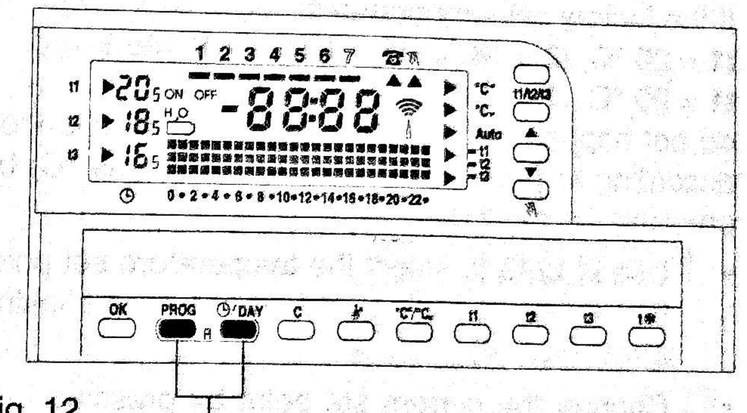


Fig. 12

Reset
Reinicialización

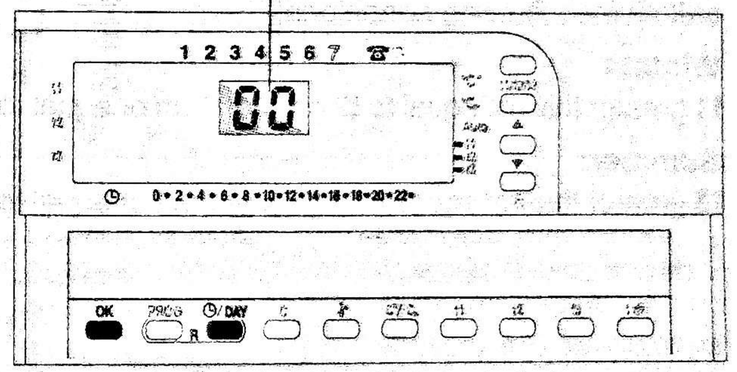


Fig. 13

(UK)

2.8 - Changing Comfort, Working and Economy temperatures

If the factory set temperatures:
t1 = 20 °C, **t2** = 18 °C, **t3** = 16,5 °C (Winter)
t1 = 20 °C, **t2** = 22 °C, **t3** = 23,5 °C (Summer)
do not happen to be suitable, they can be changed according to preference (from +5 °C to +39 °C) by pressing the relative buttons.

- Use **t1/t2/t3** to select the temperature set point that needs changing, indicated by the blinking arrow (fig. 14).
- Change the current set point by pressing buttons: ▼ (reduce) or ▲ (increase) momentarily. At each touch the value changes by 0.5 °C.

The new temperatures selected in this way will be the new set points (for all programs).
With programming completed, the arrow automatically returns to the set point for the current hour approximately 4 seconds after the last touch of the button.

N.B.: the device will accept temperature values that satisfy the following conditions:

Winter:
t1 greater than or equal to **t2** greater than or equal to **t3**

Summer:
t3 greater than or equal to **t2** greater than or equal to **t1**

(F)

2.8 - Modification des températures Confort, Activité et Economy

Si les températures préétablies:
t1 = 20 °C, **t2** = 18 °C, **t3** = 16,5 °C (Hiver)
t1 = 20 °C, **t2** = 22 °C, **t3** = 23,5 °C (Eté)
ne répondent pas à vos besoins, il est possible de les modifier à loisir (de +5 °C à +39 °C) à l'aide des touches relatives.

- Avec la touche **t1/t2/t3** , sélectionner le réglage de température que l'on souhaite modifier et indiqué par la flèche clignotante (fig. 14).
- Modifier la température sélectionnée en appuyant par à-coups sur les boutons: ▼ (abaisser) ▲ (augmenter). Chaque impulsion entraîne une variation de 0,5 °C.

Les températures ainsi fixées constituent une nouvelle référence pour le réglage de température relatif (pour tous les programmes).
La programmation étant achevée, la flèche revient automatiquement au réglage concerné par l'heure actuelle, environ quatre secondes après le dernier actionnement de la touche.

N.B.: le dispositif permet d'introduire des valeurs de température répondant aux conditions suivantes:

Hiver:
t1 égale ou supérieure à **t2** égale ou supérieure à **t3**

Eté:
t3 égale ou supérieure à **t2** égale ou supérieure à **t1**

(D)

2.8 - Änderung der Temperaturen Comfort, Betätigung und Economy

Sofern die vorgegebenen Temperaturen:
t1 = 20 °C, **t2** = 18 °C, **t3** = 16,5 °C (Winter)
t1 = 20 °C, **t2** = 22 °C, **t3** = 23,5 °C (Sommer)
nicht Ihren persönlichen Bedürfnissen entsprechen, können diese beliebig geändert werden (zwischen +5 °C und +39 °C), indem die diesbezüglichen Tasten betätigt werden.

- Wählen Sie mit den Tasten **t1/t2/t3** eine Temperaturgruppe aus, die verändert werden soll; diese wird durch den blinkenden Pfeil angezeigt (Abb. 14).
- Ändern Sie die Temperatureinstellung durch wiederholtes Drücken auf die Tasten: ▼ (niedriger) ▲ (höher). Jeder Tastendruck entspricht einer Änderung von 0,5 °C.

Auf die neu festgelegte Temperaturgruppe beziehen sich nun alle Eingaben (für alle Programme).
Wenn die Programmierung abgeschlossen ist, geht ca. 4 Sek.. nach der letzten Tastenbedienung der Pfeil automatisch auf die vorangehende aktuelle Anzeige zurück.

Hinweis: die Temperatureinstellung der Vorrichtung muss den folgenden Bedingungen entsprechen:

Winter:
t1 größer oder gleich **t2** größer oder gleich **t3**

Sommer:
t3 größer oder gleich **t2** größer oder gleich **t1**

(I)

2.8 - Modifica delle temperature di Comfort, Attività e di Economy

Nel caso le temperature prefissate:
t1 = 20 °C, **t2** = 18 °C, **t3** = 16,5 °C (per inverno)
t1 = 20 °C, **t2** = 22 °C, **t3** = 23,5 °C (per estate)
non soddisfino le Vostre necessità, si potranno modificare a piacimento, da +5 °C a +39 °C, premendo i relativi tasti.

- Selezionare con il tasto **t1/t2/t3** il set di temperatura che si desidera modificare, indicato dalla freccia lampeggiante (fig. 14).
- Modificare la temperatura selezionata agendo ad impulsi sui pulsanti: ▼ (abbassare) ▲ (alzare). Ad ogni impulso corrisponde una variazione di 0,5 °C.

Le temperature così fissate saranno il nuovo riferimento del relativo set di temperatura (per tutti i programmi).
Terminata la programmazione, dopo circa 4 sec. dall'ultimo azionamento del tasto, la freccia ritorna automaticamente al set interessato dall'ora attuale .

N.B.: il dispositivo consente valori di temperatura che soddisfino le seguenti condizioni:

Inverno:
t1 maggiore o uguale a **t2** maggiore o uguale a **t3**

Estate:
t3 maggiore o uguale a **t2** maggiore o uguale a **t1**

(E)

2.8 - Modificación de las temperaturas confort, actividad y ahorro

Si las temperaturas preestablecidas:
t1 = 20 °C, **t2** = 18 °C, **t3** = 16,5 °C (invierno)
t1 = 20 °C, **t2** = 22 °C, **t3** = 23,5 °C (verano)
no satisfacen las necesidades del usuario, se pueden modificar dentro de los límites de +5 °C y +39 °C, presionandolas teclas correspondientes.

- Seleccionar con la tecla **t1/t2/t3** la temperatura que se desea modificar. La flecha parpadea (fig. 14).
- Modificar la temperatura seleccionada presionando repetidamente las teclas: ▼ (para reducirla) o ▲ (para aumentarla). A cada impulso corresponde una variación de 0,5 °C.

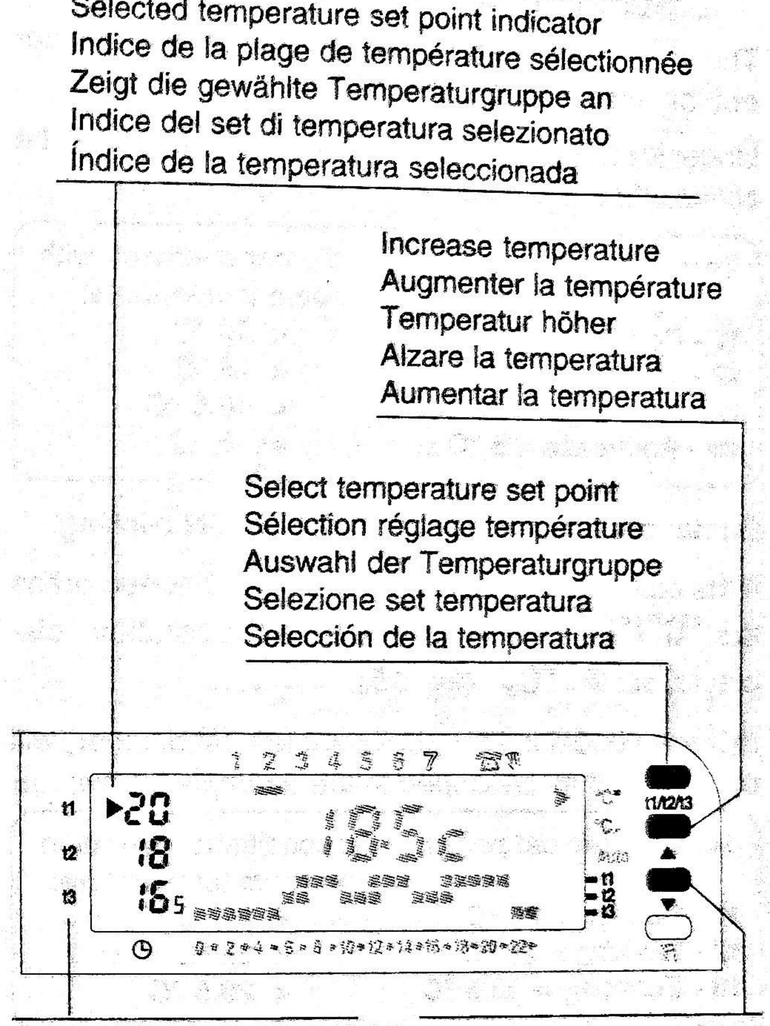
Las temperaturas elegidas serán la nueva referencia de temperatura (para todos los programas).
Terminada la programación, 4 segundos después de presionar la tecla por última vez, la flecha vuelve automáticamente a la temperatura de la hora corriente.

Nota: el dispositivo admite sólo determinados valores de temperatura de acuerdo con las siguientes condiciones:

Invierno:
t1 mayor o igual que **t2** mayor o igual que **t3**

Verano:
t3 mayor o igual que **t2** mayor o igual que **t1**

Fig. 14



t1 = Comfort, confort, Konfort
t2 = Working, Activité, Aktiv, Attività, Actividad
t3 = Economy, Economie, Economia, Ahorro

(UK)

2.9 - Programming

Summer °C☼ - Winter °C❄

The chronothermostat is factory-set for "**winter**" operation, displayed as: ▶| °C❄

Under these conditions the appliance (burner) will be activated as described in the example below:

Temperature set points:	Burner operation with room temperature:
t1 - Comfort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Working = 18 °C	< 18 °C
t3 - Economy = 16,5 °C	< 16,5 °C
t❄ - Antifreeze = 5 °C	< 5 °C

Burner operation will be indicated by **ON** blinking.

If the controlled appliance is an air conditioner: press the °C❄/°C☼ button for "**summer**" operation, displayed as: ▶| °C☼ (fig. 15).

In these conditions the appliance (air conditioner) will be activated as described in the example below:

Temperature set points:	Air conditioner operation with room temperature:
t1 - Comfort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Working = 22 °C	< 22 °C
t3 - Economy = 23,5 °C	< 23,5 °C

Air conditioner operation will be indicated by **ON** blinking.

In both cases the temperature values can be changed.

(F)

2.9 - Programmation

Eté °C☼ - Hiver °C❄

En usine, votre chronothermostat est prévu pour fonctionner en mode "**hiver**" visualisé par: ▶| °C❄

Dans ces conditions, l'utilisateur raccordé (chaudière) est inséré comme dans l'exemple ci-dessous:

Réglage de température:	Chaudière en fonction avec température ambiante:
t1 - Confort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Activité = 18 °C	< 18 °C
t3 - Economie = 16,5 °C	< 16,5 °C
t❄ - Antigel = 5 °C	< 5 °C

Le fonctionnement de l'utilisateur est indiqué par le mot **ON** qui clignote.

Si l'utilisateur est un climatiseur: appuyer sur la touche °C❄/°C☼ pour avoir le fonctionnement "**été**" visualisé par: ▶| °C☼ (fig. 15).

Dans ces conditions, l'utilisateur raccordé (climatiseur) est inséré comme dans l'exemple ci-dessous:

Réglage de température:	Climatiseur en fonction avec température ambiante:
t1 - Confort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Activité = 22 °C	< 22 °C
t3 - Economie = 23,5 °C	< 23,5 °C

Le fonctionnement de l'utilisateur est indiqué par le mot **ON** qui clignote.

Dans les deux cas, les valeurs de température peuvent être modifiées.

(D)

2.9 - Programmierung

Sommer °C☼ - Winter °C❄

Ihr Zeitthermostat wird werkseits für den Betriebsmodus "**Winter**" eingestellt Visualisierung: ▶| °C❄

Unter diesen Bedingungen wird die angeschlossene Anlage (Kessel) gemäß des nachfolgenden Beispiels eingegeben:

Temperaturregler:	Kessel in Betrieb bei Raumtemperatur:
t1 - Komfort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Aktiv = 18 °C	< 18 °C
t3 - Economy = 16,5 °C	< 16,5 °C
t❄ - Frostschutz = 5 °C	< 5 °C

Der Betrieb der Anlage wird durch den blinkenden Schriftzug **ON** gekennzeichnet.

Wenn es sich bei der Anlage um eine Klimaanlage handelt: drücken Sie die Taste °C❄/°C☼ um auf den Betriebsmodus "**Sommer**" umzustellen. Visualisierung: ▶| °C☼ (Abb. 15).

Unter diesen Bedingungen wird die angeschlossene Anlage (Klimaanlage) gemäß des nachfolgenden Beispiels eingerichtet:

Temperaturregler:	Klimaanlage in Betrieb bei Raumtemperatur:
t1 - Komfort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Aktiv = 22 °C	< 22 °C
t3 - Economy = 23,5 °C	< 23,5 °C

Der Betrieb der Anlage wird durch den blinkenden Schriftzug **ON** gekennzeichnet.

In beiden Fällen können die Temperaturwerte geändert werden.

2.9 - Programmazione
Estate °C☼ - Inverno °C❄

Il Vostro cronotermostato viene predisposto in fabbrica per il funzionamento **"inverno"** visualizzato da: ▶ | °C❄

In tali condizioni verrà inserita l'utenza allacciata (caldaia) come da esempio sotto indicato:

Set di temperatura:	Caldaia in funzione con temperatura ambiente:
t1 - Comfort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Attività = 18 °C	< 18 °C
t3 - Economy = 16,5 °C	< 16,5 °C
t❄ - Antigelo = 5 °C	< 5 °C

Il funzionamento dell'utenza verrà segnalato dalla scritta lampeggiante **ON.**

Se l'utenza è un condizionatore: premere il tasto **°C❄/°C☼** per avere il funzionamento **"estate"** visualizzato da: ▶ | °C☼ (fig. 15).

In tali condizioni verrà inserita l'utenza allacciata (condizionatore) come da esempio sotto indicato:

Set di temperatura:	Condizionatore in funzione con temperatura ambiente:
t1 - Comfort = 20 °C	> 20 °C
t2 - Attività = 22 °C	> 22 °C
t3 - Economiy = 23,5 °C	> 23,5 °C

Il funzionamento dell'utenza verrà segnalato dalla scritta lampeggiante **ON.**

In entrambi i casi i valori di temperatura possono essere variati.

2.9 - Programación
Verano °C☼ - Invierno °C❄

El cronotermostato viene programado de fábrica para funcionar en "**Invierno**" visualizado con la flecha: ▶ | °C❄

En tales condiciones la caldera se conecta como se indica en el ejemplo siguiente:

Temperaturas de ajuste:	Caldera en funcionamiento con temperatura ambiente:
t1 - Comfort = 20 °C	< 20 °C
t2 - Actividad = 18 °C	< 18 °C
t3 - Economia = 16,5 °C	< 16,5 °C
t❄ - Antihielo = 5 °C	< 5 °C

El funcionamiento de la caldera estará señalizado por el parpadeo de **ON.**

Si el equipo conectado es un acondicionador hay que presionar la tecla **°C❄/°C☼** para poner el cronotermostato en "**Verano**" visualizado con la flecha: ▶ | °C☼ (fig. 15).
El acondicionador se conecta como se indica en el ejemplo siguiente:

Temperaturas de ajuste:	Acondicionador en funcionamiento con temperatura ambiente:
t1 - Comfort = 20 °C	> 20 °C
t2 - Attività = 22 °C	> 22 °C
t3 - Economiy = 23,5 °C	> 23,5 °C

El funcionamiento de l'acondicionador estará señalizado por el parpadeo de **ON.**
En ambos casos los valores de temperatura pueden variar.

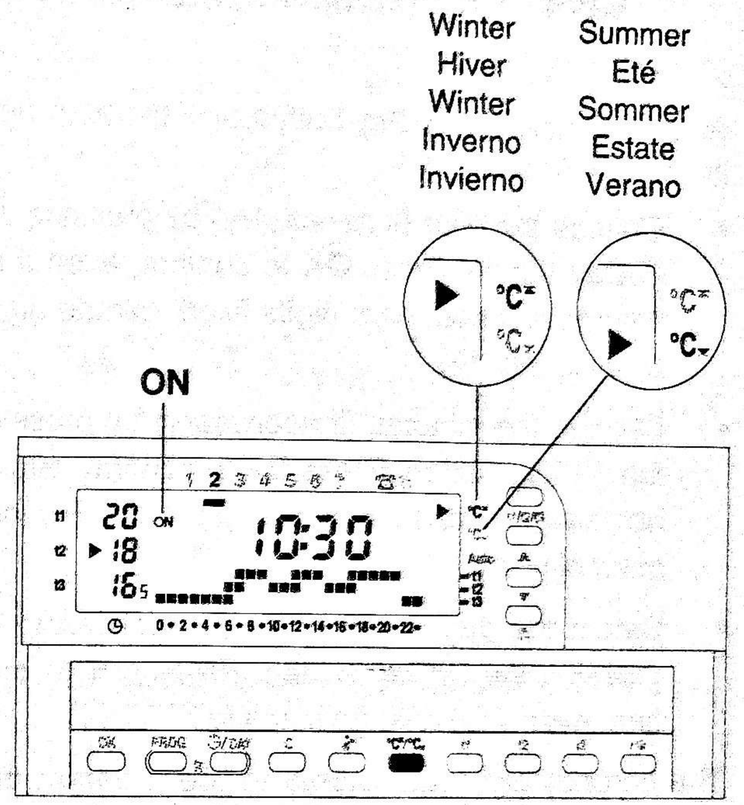


Fig. 15

(UK)

2.10 - Changing hour, minutes, day of the week - Daylight saving/standard time

Press and hold the ◷/**Day** button until the hour digits start blinking (fig. 16).

- Change the hour (if necessary) by pressing the ◷/**Day** button. Press **OK** to confirm, even if no change is made: hour digits fixed, minute digits blinking (fig. 17).
- Change the minutes (if necessary) by pressing the ◷/**Day** button. Press **OK** to confirm, even if no change is made: minute digits fixed, day indicator blinking.
- Select the day of the week (if necessary) by pressing the ◷/**Day** button. Press **OK** to confirm, even if no change is made.

The chronothermostat returns to the program currently active.

(F)

2.10 - Changement de l'heure, des minutes, du jour de la semaine - changement de l'heure d'été

Continuer d'appuyer sur la touche ◷/**Day** jusqu'à ce que n'apparaissent que les chiffres de l'heure en clignotant (fig. 16).

- Modifier l'heure (si besoin est) en appuyant sur la touche ◷/**Day**. Dans tous les cas, confirmer en appuyant sur la touche **OK**: les chiffres de l'heure sont fixes et ceux des minutes clignotent (fig. 17).
- Modifier les minutes (si besoin est) en appuyant sur la touche ◷/**Day**. Dans tous les cas, confirmer en appuyant sur la touche **OK**: les chiffres des minutes sont fixes, l'indice du jour de la semaine clignote.
- Sélectionner le jour de la semaine (si besoin est) en appuyant sur la touche ◷/**Day.** Dans tous les cas, confirmer en appuyant sur la touche **OK**.

Le chronothermostat revient au fonctionnement en cours.

(D)

2.10 - Verstellen der Stunde, der Minuten, des Wochentags - Umstellung auf die Sommer-/Sonnenzeit

Halten Sie die Taste ◷/**Day** gedrückt, bis ausschließlich die Zahlen der Stunde blinken (Abb. 16).

- Verstellen Sie die Stunde (sofern erforderlich), indem Sie die Taste ◷/**Day** drücken. Bestätigen Sie auf jeden Fall durch die Betätigung der Taste **OK**: die Zahlen der Stunde leuchten durchgehend, jene der Minuten blinken (Abb. 17).
- Verstellen Sie die Minuten (sofern erforderlich), indem Sie die Taste ◷/**Day** drücken. Bestätigen Sie auf jeden Fall durch Drücken der Taste **OK**: die Zahlen der Minuten leuchten durchgehend, die Anzeige des Wochentags blinkt.
- Wählen Sie den Wochentag aus (sofern erforderlich), indem Sie die Taste ◷/**Day** drücken . Bestätigen Sie auf jeden Fall durch Drücken der Taste **OK**.

Der Zeitthermostat stellt auf den aktuellen Betrieb zurück.

(I)

2.10 - Cambio ora, minuti, giorno della settimana - cambio ora legale/solare

Mantenere premuto il tasto ◷/**Day** sino alla comparsa dei soli digit dell'ora, lampeggianti (fig. 16).

- Modificare l'ora (se occorre) premendo il tasto ◷/**Day**. In ogni caso confermare premendo il tasto **OK**: digit dell'ora fissi, lampeggeranno i digit dei minuti (fig. 17).
- Modificare i minuti (se occorre) premendo il tasto ◷/**Day**. In ogni caso confermare premendo il tasto **OK**: digit dei minuti fissi, lampeggerà l'indice del giorno della settimana.
- Selezionare il giorno della settimana (se occorre) premendo il tasto ◷/**Day**. In ogni caso confermare premendo il tasto **OK**.

Il cronotermostato torna al funzionamento in corso.

(E)

2.10 - Cambio de hora, minutos, día de la semana - cambio de hora legal/solar

Mantener presionada la tecla ◷/**Day** hasta que los dígitos de la hora aparezcan y empiecen a parpadear (fig. 16).

- Para modificar la hora (si se requiere) hay que presionar la tecla ◷/**Day**. En todo caso confirmar presionando la tecla **OK**. Los dígitos de la hora quedan fijos y empiezan a parpadear los de los minutos (fig. 17).
- Para modificar los minutos (si se requiere) hay que presionar la tecla ◷/**Day**. En todo caso confirmar presionando la tecla **OK**: los dígitos de los minutos quedan fijos y empieza a parpadear el índice del día de la semana.
- Seleccionar el día de la semana (si se requiere) presionando la tecla ◷/**Day**). En todo caso confirmar presionando la tecla **OK**.

El cronotermostato vuelve al funcionamiento que se está utilizando.

Blinking - Clignotant - Blinkend
Lampeggianti - Parpadeante

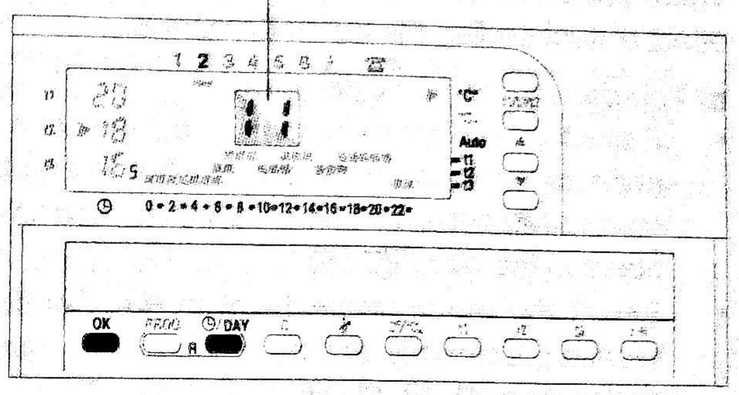


Fig. 16

Blinking - Clignotant - Blinkend
Lampeggianti - Parpadeante

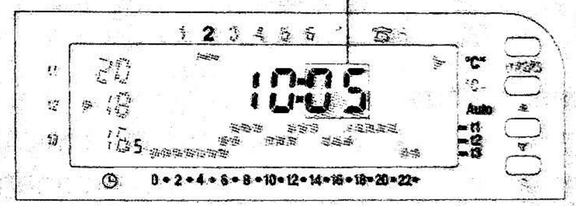


Fig. 17

(UK)

2.11 - Operation in MANUAL mode -

There are 2 manual modes, both of which have the effect of suspending the current program:

a) Temporary manual operation.

- Press the button momentarily: the indicator ▲ appears, blinking, below the symbol and the current temperature level will be applied to all hours of the day (fig. 18).
- Select the temperature level in the Comfort, Working, Economy or Antifreeze modes range by pressing **t1**, **t2**, **t3**, **t❄**.

Temporary manual operation ceases automatically at midnight on the current day.
To return to automatic operation (program), press the button again: the display will show the temperature scale for the current day, according to the program in use when manual operation was selected.

b) Permanent manual operation.

- Press and hold the button until the indicator ▲, below the symbol, remains permanently alight (4 seconds approx); the current temperature level will beapplied to all hours of the day.
- Select the temperature level desired by pressing **t1**, **t2**, **t3** or **t❄**.

Permanent manual operation remains active indefinitely; to deselect manual mode and return to automatic operation (program) press .

(F)

2.11 - Fonctionnement en MANUEL -

Il existe deux modes de fonctionnement manuel, avec suspension du programme en cours:

a) Fonctionnement manuel temporaire.

- Appuyer rapidement sur la touche : l'indice ▲ apparaît en clignotant, sous le symbole et le niveau de température en cours est appliqué à toutes les heures de la journée (fig. 18).
- Sélectionner le niveau de température Confort, Activité , Economie ou Antigel désiré en appuyant sur les touches respectives **t1**, **t2**, **t3**, **t❄**.

Le fonctionnement manuel temporaire s'interrompt automatiquement à minuit du jour actuel.
Pour anticiper le retour au fonctionnement automatique (programme), appuyer de nouveau sur la touche : l'afficheur fait apparaître l'échelle thermique insérée pour le jour actuel, selon le programme en fonction avant l'insertion du fonctionnement en manuel.

b) Fonctionnement manuel permanent.

- Maintenir la touche appuyée jusqu'à ce que l'indice ▲, situé sous le symbole , ne devienne fixe (environ 4 secondes); le niveau de température en cours est appliqué à toutes les heures.
- Sélectionner le niveau de température désiré en appuyant sur les touches **t1**, **t2**, **t3** ou **t❄**.

Le fonctionnement manuel permanent reste actif pour une durée indéterminée; pour le désactiver et revenir au fonctionnement automatique (programme), appuyer sur la touche .

(D)

2.11 - MANUELLER Betriebsmodus -

Es stehen 2 manuelle Betriebsmodi zur Verfügung, durch die das aktuelle Programm unterbrochen wird:

a) Zeitlich begrenzter manueller Betriebsmodus.

- Drücken Sie kurz auf die Taste : der Pfeil ▲ blinkt , unter dem Symbol , und der Temperaturbereich wird für jede Uhrzeit des Tages vorgegeben (Abb. 18).
- Wählen Sie den gewünschten Temperaturbereich Comfort, Betätigung , Economy oder Frostschutz aus, indem Sie die entsprechenden Tasten **t1**, **t2**, **t3**, **t❄** betätigen.

Der zeitlich begrenzte manuelle Betriebsmodus endet automatisch um 24.00 Uhr des aktuellen Datums.
Um den automatischen Betriebsmodus vorzuverlegen (Programm), drücken Sie erneut die Taste : auf der Anzeige erscheint die für das aktuelle Datum eingegebene Temperaturskala des aktuellen Programms vor der Eingabe des manuellen Betriebs.

b) Permanenter manueller Betriebsmodus.

- Halten Sie die Taste gedrückt, bis der Pfeil ▲, unter dem Symbol , durchgehend erscheint (ca. 4 Sek.); der aktuelle Temperaturbereich wird aufsämtliche Uhrzeiten angewendet.
- Wählen Sie den gewünschten Temperaturbereich aus, indem Sie die Taste **t1**, **t2**, **t3** bzw. **t❄** betätigen.

Der permanente manuelle Betriebsmodus ist zeitlich unbegrenzt. Um diesen zu deaktivieren und auf den automatischen Betriebsmodus zurückzugehen (Programm) drücken Sie auf die Taste .

(I)

2.11 - Funzionamento in MANUALE -

Sono possibili 2 modi di funzionamento manuale, con sospensione del programma in corso:

a) Funzionamento manuale temporaneo.

- Premere brevemente il tasto : appare l'indice ▲ , lampeggiante, sotto il simbolo e il livello di temperatura in corso è applicato a tutte le ore del giorno (fig. 18).
- Selezionare il livello di temperatura Comfort, Attività , Economy o Antigelo desiderato premendo i rispettivi tasti **t1**,**t2**, **t3**, **t❄**.

Il funzionamento manuale temporaneo cessa automaticamente alla mezzanotte del giorno corrente.
Per anticipare il ritorno al funzionamento automatico (programma) premere nuovamente il tasto : sul display apparirà la scala termica inserita per il giorno attuale, secondo il programma in funzione prima dell'inserimento del funzionamento in manuale.

b) Funzionamento manuale permanente.

- Mantenere premuto il tasto fin quando l'indice ▲ , sotto il simbolo , diventa fisso (circa 4 sec.); il livello di temperatura in corso è applicato a tutte le ore.
- Selezionare il livello di temperatura desiderato premendo i tasti **t1**, **t2**, **t3** o **t❄**.

Il funzionamento manuale permanenete resta attivo a tempo indeterminato; per disattivarlo e ritornare al funzionamento automatico (da programma) premere il tasto .

(E)

2.11 - Funcionamiento MANUAL -

Son posibles 2 modos de funcionamiento manual con los programas suspendidos:

a) Funcionamiento manual temporal.

- Presionar brevemente la tecla : parpadea el índice ▲ debajo del símbolo y la temperatura programada se aplica a todas las horas del día. (fig. 18)
- Seleccionar el nivel de temperatura Confort, Actividad, Ahorro o Antihielo presionando las teclas **t1**,**t2**, **t3**, **t❄**.

El funcionamiento manual temporal cesa automáticamente a las 24:00 del día actual.
Para anticipar el retorno al funcionamiento automático (programado) hay que presionar nuevamente la tecla : en el display aparece la escala térmica del día según el programa que se estaba utilizando antes de pasar al funcionamiento manual.

b) Funcionamiento manual permanente.

- Mantener presionada la tecla hasta que el índice ▲ debajo del símbolo quede fijo (4 segundos aproximadamente); la temperatura programada se aplica a todas las horas.
- Seleccionar el nivel de temperatura presionando las teclas **t1**,**t2**, **t3** o **t❄**.

El funcionamiento manual permanente queda activo por tiempo indeterminado; para desactivarlo y volver al funcionamiento automático (programado) hay que presionar la tecla .

Temporary manual
Manuel temporaire
Manuell zeitlich begrenzt
Manuale temporaneo
Manual temporal

Permanent manual
Manuel permanent
Manuell permanent
Manuale permanente
Manual permanente

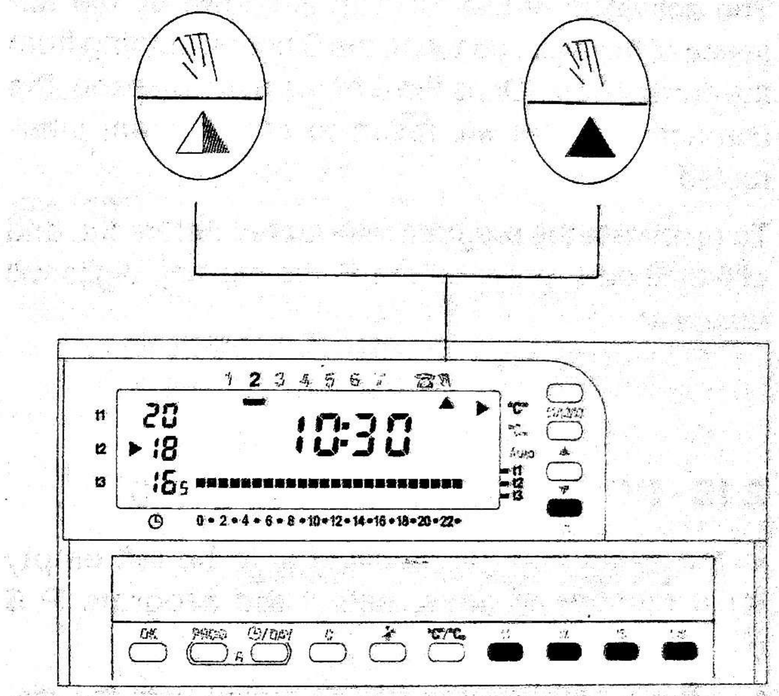


Fig. 18

(UK)

2.12 - Suspension of program for room cleaning -

When operating with programs (**P1 ÷ P5**), the controlled appliance can be deactivated for 3 hours, by pressing button , during which time the chronothermostat will switch to antifreeze mode (fig. 19).

The activation of this function is shown by the absence of the digits denoting the 3 hours, starting from the current hour. Once the 3 hours have elapsed, the chronothermostat will revert to the program interrupted.

To reactivate the program interrupted before the end of the 3 hours, press button : the missing digits will reappear.

2.13 - COUNT-DOWN program - P 6

In the event that the dwelling is to be left empty for a number of days, select the program **P 6** (Count-Down).

- Press and hold the **PROG** button until the display shows ***P 06***, then confirm by pressing **OK**.

  The display will show the day of the week and the caption ***c000*** (fig. 20).
- Establish how long the absence will be, in hours (e.g.: 7 days = 168 hours). Maximum Count-Down period = 999 hours.

(F)

2.12 - Suspension du programme pour nettoyage -

Uniquement en fonctionnement avec programme (**P1 ÷ P5**), en appuyant sur la touche , on provoque l'arrêt de l'utilisateur raccordé pendant une période de 3 heures au cours desquelles le chronothermostat se met en antigel (fig. 19).

L'insertion de cette fonction est visualisée par l'absence de chiffres au niveau des 3 heures, à partir de l'heure en cours. Ces 3 heures étant passées, le chronothermostat reprend le programme interrompu.

Pour réactiver le programme interrompu, avant la fin des 3 heures, appuyer sur la touche : les chiffres suspendus se réinsèrent.

2.13 - Programme COUNT-DOWN - P 6

Si l'on doit s'absenter de chez soi pendant plusieurs jours, sélectionner le programme **P 6** (Count-Down).

- Appuyer sur la touche **PROG** jusqu'à ce que l'afficheur ne fasse apparaître le sigle ***P 06***, puis confirmer en appuyant sur la touche **OK**.

  L'afficheur fait apparaître l'indice du jour de la semaine et le signe ***c000*** (fig. 20).
- Etablir en heures la durée de l'absence (exemple : 168 heures = 7 jours). Programmation maximale des heures en Count-Down = 999 heures.

(D)

2.12 - Unterbrechung des Programms für Reinigungszwecke -

Diese kann lediglich während des Betriebs eines der Programme (**P1 ÷ P5**) erfolgen. Wenn Sie die Taste drücken, schaltet sich die angeschlossene Anlage für 3 Stunden aus, woraufhin der Zeitthermostat auf den Frostschutz-Betriebsmodus übergeht (Abb. 19).

Die Eingabe dieser Funktion wird durch ein Fehlen der Zahlen angezeigt, die den betreffenden 3 Stunden mit Beginn der aktuellen Stunde entsprechen. Nach Ablauf der 3 Stunden nimmt der Zeitthermostat das unterbrochene Programm wieder auf.

Wenn das unterbrochene Programm vor Ablauf der 3 Stunden wieder aufgenommen werden soll, muss die Taste gedrückt werden. Hierdurch werden die fehlenden Zahlen erneut angezeigt.

2.13 - COUNT-DOWN-Programm - P 6

Vor einer mehrtägigen Abwesenheit wählen Sie das Programm **P 6** (Count-Down).

- Drücken Sie die Taste **PROG**, bis auf der Anzeige der Schriftzug ***P 06*** erscheint, anschließend bestätigen Sie durch das Drücken der Taste **OK**.

  Der Wochentag wird angezeigt und es erscheint der Schriftzug ***c000*** (Abb. 20).
- Berechnen Sie die Länge Ihrer Abwesenheit in Stunden (z.B.: 168 Std. = 7 Tage). Max. Count-Down-Stundenanzahl = 999 Std.

(I)

2.12 - Sospensione del programma per pulizie -

Solo in funzionamento da programma (**P1 ÷ P5**), premendo il tasto si avrà lo spegnimento dell'utenza allacciata per un periodo di 3 ore durante le quali il crononotermostato si metterà in antigelo (fig. 19).

L'inserimento di tale funzione è visualizzato dalla mancanza dei digit in corrispondenza delle 3 ore, a partire dall'ora in corso. Trascorse le 3 ore il cronotermostato riprende il programma interrotto.

Per riattivare il programma interrotto, prima del termine delle 3 ore, premere il tasto : si reinseriranno i digit sospesi.

2.13 - Programma COUNT-DOWN - P 6

Nel caso in cui ci si debba assentare per più giorni dalla propria abitazione selezionare il programma **P 6** (Count-Down).

- Premere il tasto **PROG** sino a quando sul display apparirà la scritta ***P 06*** quindi confermare premendo il tasto **OK**.

  Sul display apparirà l'indice del giorno della settimana e la scritta ***c000*** (fig. 20).

- Stabilire in termini di ore il periodo di assenza (esempio: 168 ore = 7 gg.). Massimo numero di ore programmabili in Count-Down = 999 ore.

(E)

2.12 - Suspensión del programa durante la limpieza -

Sólo durante el funcionamiento automático (**P1 ÷ P5**) es posible apagar la caldera durante tres horas presionando la tecla . El cronotermostato se pone en antihielo (fig. 19).

La activación de la función está indicada por la desaparición de los segmentos correspondientes a las 3 horas, a partir de la hora en curso. Transcurridas las 3 horas, el cronotermostato vuelve al programa interrumpido.

Si se desea reactivar el programa antes de que transcurran 3 horas hay que presionar la tecla . Los segmentos correspondientes a las 3 horas de suspensión vuelven a aparecer.

2.13 - Programa COUNT-DOWN - P 6

Si la casa va a estar deshabitada por varios días es conveniente seleccionar el programa **P 6** (Count-Down).

- Presionar **PROG** hasta que el display visualice ***P 06*** y presionar **OK** para confirmar.

  El display visualiza el índice del día de la semana y ***c000*** (fig. 20).

- Establecer, en términos de horas, el periodo de ausencia (por ejemplo: 168 horas = 7 dias). Número máximo de horas para la cuenta regresiva = 999 horas.

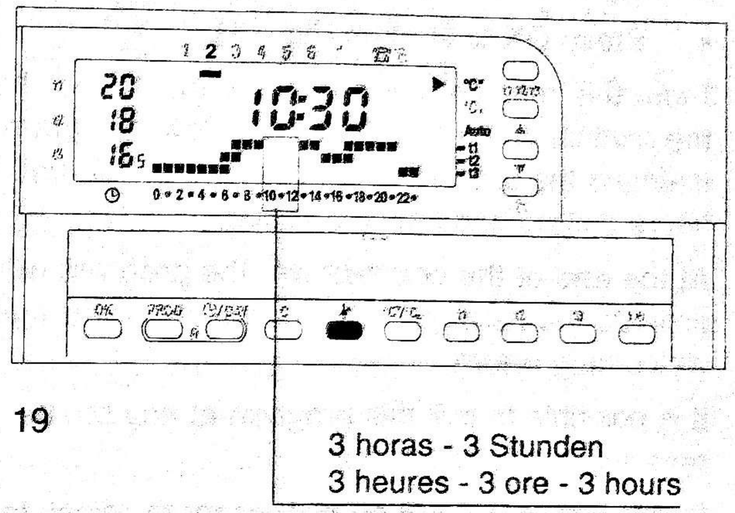


Fig. 19

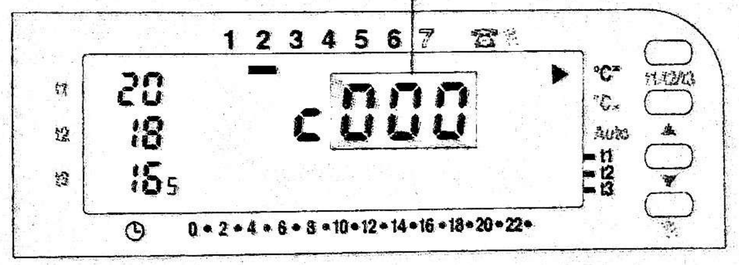


Fig. 20

(UK)

- Enter the hours by pressing the ⏲/**Day** button (momentarily for single increments, or pressing and holding for fast scroll).
- Press **OK** to confirm (fig. 21).

From this moment the chronothermostat will begin the reverse count and the Count-Down program will maintain the antifreeze temperature (5 °C) until the hours programmed have elapsed.

At the end of the count-down, the program will reactivate the usual program to ensure a warm and welcoming return.

It is possible to quit this program at any moment by pressing the **PROG** button.

In this instance it will be necessary to reinstate the current program or store a new one, using the select and confirm procedure as described in heading 2.3-b "Selecting the program".

Warning: in "Summer" the Count-Down program will keep the Air conditioner deactivated for the full programmed duration.

(F)

- Insérer les heures en appuyant sur la touche ⏲/**Day** (par à-coups ou de façon continue pour avoir un défilement rapide).
- Appuyer sur la touche **OK** pour confirmer. (fig. 21).

A partir de ce moment donné, votre chronothermostat commence le compte à rebours et le programme Count-Down conserve la température Antigel (5 °C) jusqu'à la fin des heures programmées.

Le compte à rebours étant achevé, le programme Count-Down réinsère votre programme habituel, de façon à ce que vous trouviez une maison chaude et accueillante à votre retour.

A tout moment, il est possible de quitter ce programme en appuyant sur la touche **PROG**.

Il est alors nécessaire de réinsérer dans la mémoire le programme en cours d'utilisation ou un nouveau programme en suivant la procédure de sélection et de confirmation du programme indiquée dans le paragraphe 2.3-b "Sélection du programme de fonctionnement".

Attention: en fonctionnement "été" le programme Count-Down maintient le climatiseur désactivé pendant toute la durée programmée.

(D)

- Geben Sie diese Stundenzahl ein, indem Sie die Taste ⏲/**Day** drücken (entweder durch Mehrfachdrücken oder, für ein schnelles Vorwärtsgehen, durch kontinuierliches Drücken).
- Zur Bestätigung drücken Sie die Taste **OK** (fig. 21).

Von diesem Augenblick an zählt der Zeitthermostat rückwärts, und das Count-Down-Programm wird die Frostschutztemperatur (5 °C) bis zur Vollendung der Stundenanzahl einhalten.

Anschließend wird das Count-Down-Programm Ihr gewohntes Programm wieder aufnehmen, so dass Sie bei Ihrer Rückkehr gemütlich geheizte Räume vorfinden.

Dieses Programm kann durch Drücken der Taste **PROG** vorzeitig verlassen werden.

In diesem Fall muss das aktuelle oder ein neues Programm erneut gespeichert werden, indem man dieses auswählt und bestätigt, siehe Kapitel 2.3-b "Wahl des Betriebsmodus-Programm".

Achtung: Bei Betriebsmodus "Sommer" wird das Count-Down-Programm die Klimaanlage ausgeschaltet halten.

(I)

- Inserire le ore premendo il tasto ⏲/**Day** ad impulsi o con pressione continua per scorrimento veloce).
- Premere il tasto **OK** per confermare (fig. 21).

Da questo momento il Vostro cronotermostato inizierà il conto alla rovescia ed il programma Count-Down manterrà la temperatura antigelo (5 °C) sino all'esaurimento delle ore programmate.

Finito il conto alla rovescia il programma Count-Down reinserirà il Vostro abituale programma, affinché al Vostro ritorno possiate ritrovare l'abitazione alla temperatura desiderata.

In qualsiasi momento si potrà uscire da questo programma premendo il tasto **PROG**.
Sarà quindi necessario reinserire in memoria il programma in uso o uno nuovo, seguendo il procedimento di selezione e conferma programma, come descritto nel paragrafo 2.3-b "Scelta del programma di funzionamento".

Attenzione: in funzionamento "estate" il programma Count-Down manterrà disattivato il condizionatore per tutto il tempo programmato.

(E)

- Introducir las horas presionando la tecla ⏲/**Day** (presionarla repetidamente para incrementar el número de horas de a uno, o bien en forma continua para incrementarlo rápidamente).
- Presionar **OK** para confirmar (fig. 21).

El cronotermostato empieza la cuenta regresiva. El programa mantendrá la temperatura antihielo (5 °C) hasta que transcurra el número de horas programado.

Una vez terminada la cuenta regresiva, el programa habitual volverá a ponerse en funcionamiento. A su regreso, los habitantes de la casa encontrarán una temperatura agradable.

El programa **P 6** se puede interrumpir presionando la tecla **PROG**.
Será necesario volver a introducir en la memoria el programa que se estaba utilizando o uno nuevo, siguiendo el procedimiento de selección y confirmación descrito en el apartado 2.3-b "Selección del programa de funcionamiento".

Atención: en funcionamiento "verano" el programa Count-Down mantendrá el acondicionador desactivado.

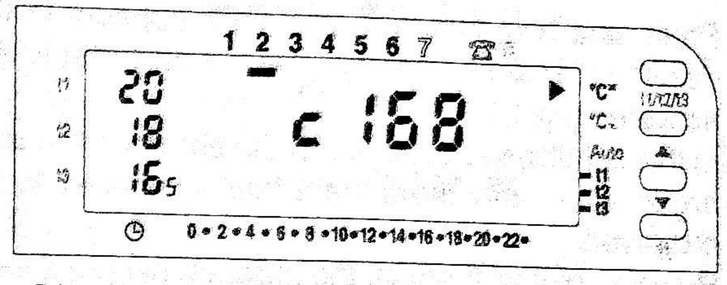


Fig. 21

(UK)

2.14 - Exclusion of the chronothermostat

Press and hold button ⋔ until **OFF** appears in the display, to indicate that the chronothermostat is deactivated (fig. 22).
In this condition all functions of the chronothermostat are inactive; only the current hour continues to be displayed.
Pressing button ⋔ again, the program set previously will resume.

2.15 - Telephone programmer operating mode

The telephone programmer controls the chronothermostat by closing the contact connected to terminals 4 and 5 of the device (heading 1.4 - Electrical connections).

Contact closed = control activated

Contact open = control not activated

When the chronothermostat is activated in temporary manual, permanent manual or **P 6** (count-down) mode by way of the telephone programmer (contact closed), it switches to "**permanent manual operation**" (*) with "**comfort**" temperature. The display will show the indicators for permanent manual operation and forcing by telephone programmer (fig. 23).

(*) **note:** if the chronothermostat is activated from the telephone programmer in temporary manual mode, it retains this status, utilizing the "**comfort**" temperature until midnight, then switches to permanent manual.

(F)

2.14 - Exclusion du chronothermostat

Maintenir la touche ⋔ appuyée jusqu'à ce que l'afficheur ne fasse apparaître le mot **OFF**, pour indiquer que le chronothermostat est désactivé (fig. 22).
Dans cette condition, toutes les fonctions du chronothermostat sont inactives; seul l'affichage de l'heure actuelle reste en fonction.
En appuyant de nouveau sur la touche ⋔, on revient au programme précédemment introduit.

2.15 - Fonctionnement par télécommande téléphonique

Le télécommande téléphonique commande le chronothermostat en fermant le contact raccordé aux bornes 4 et 5 de celui-ci (paragraphe 1.4 - Branchements électriques) .

Contact fermé = commande activée

Contact ouvert = commande non activée

Le chronothermostat, en fonctionnement avec programme, manuel temporaire, manuel permanent ou **P 6** (count-down), lorsqu'il reçoit la commande d'activation par télécommande téléphonique (contact fermé), se met en "**fonctionnement manuel permanent**" (*) avec température "**confort**". L'afficheur fait apparaître les indices inhérents au fonctionnement manuel permanent et au forçage par télécommande téléphonique (fig. 23).

(*) **remarque:** si l'activation se fait en fonctionnement manuel temporaire, le chronothermostat conserve cet état, avec température **"confort"**, jusqu'à minuit; puis il se commute sur manuel permanent.

(D)

2.14 - Ausschließung des Zeitthermostats

Halten Sie die Taste ⋔ solange gedrückt, bis **OFF** angezeigt wird, dieses Symbol zeigt die Deaktivierung des Zeitthermostats an (Abb. 22).
In diesem Modus sind sämtliche Funktionen des Zeitthermostats deaktiviert; lediglich die Stundenanzeige bleibt in dann Betrieb.
Durch Drücken der Taste ⋔ gehen Sie zu dem vorher eingegebenen Programm zurück.

2.15 - Betriebsmodus über Telefonschaltung

Die Telefonschaltung steuert den Zeitthermostat, indem sie dessen Kontakt zu den Klemmen 4 und 5 schließt (Kapitel 1.4 - Elektrische Anschlüsse).

Kontakt geschlossen= Telefonschaltung aktiviert

Kontakt offen = Telefonschaltung deaktiviert

Befindet sich der Zeitthermostat im Betriebsmodus manuell zeitlich begrenzt, manuell permanent oder **P 6** (count-down), so geht er beim Empfang des Aktivierungsbefehls von der Telefonschaltung (Kontakt geschlossen) auf "**permanenter manueller Betriebsmodus**" bei "**Komfort-Temperatur**" über (*).

Auf dem Display erscheinen die Anzeigen für den permanenten manuellen Betrieb und die Umstellung auf Telefonschaltung (Abb. 23).

(*) **Hinweis:** Erfolgt die o. a. Aktivierung während des zeitlich begrenzten manuellen Betriebsmodus, so wird dieser einschließlich der "**Komfort-Temperatur**" beibehalten bis 24.00 Uhr; zu dieser Zeit stellt der Zeitthermostat auf den permanenten manuellen Betriebsmodus um.

(I)

2.14 - Esclusione del cronotermostato

Mantenere premuto il tasto sino alla comparsa sul display della scritta **OFF**, ad indicare che il cronotermostato è disattivato (fig. 22).
In questo stato, tutte le funzioni del cronotermostato sono inattive; solo la visualizzazione dell'ora attuale rimane in funzione.
Premendo nuovamente il tasto si tornerà al programma precedentemente impostato.

2.15 - Funzionamento con programmatore telefonico

Il programmatore telefonico comanda il cronotermostato chiudendo il contatto collegato ai morsetti 4 e 5 di quest'ultimo (paragrafo 1.4 - Collegamenti elettrici).

Contatto chiuso = comando attivato

Contatto aperto = comando disattivato

Il cronotermostato, in funzionamento da programma, manuale temporaneo, manuale permanente o **P 6** (count-down), quando riceve il comando di attivazione dal programmatore telefonico (contatto chiuso) si pone in "**funzionamento manuale permanente**" con temperatura "**comfort**" **(*)** .

Sul display appaiono gli indici relativi al funzionamento manuale permanente ed alla forzatura da programmatore telefonico (fig. 23).

(*) nota: se l'attivazione avviene in funzionamento manuale temporaneo, il cronotermostato mantiene tale stato, con temperatura "**comfort**", sino alla mezzanotte; poi commuta su manuale permanente.

(E)

2.14 - Exclusión del cronotermostato

Mantener presionada la tecla hasta que el **OFF** desaparezca en el display y el cronotermostato quede desactivado (fig. 22).
En este estado, todas las funciones del cronotermostato quedan desactivadas; se visualiza sólo la hora corriente.
Presionando nuevamente la tecla se vuelve al programa anterior.

2.15 - Funcionamiento con mando telefónico

El mando telefónico gobierna el cronotermostato cerrando el contacto conectado a los bornes 4 y 5 (apartado 1.4 - Conexioneseléctricas).

Contacto cerrado = mando activado

Contacto abierto = mando desactivado

Aunque esté funcionando con programa, en forma manual temporal, en forma manual permanente o con **P 6** (count-down), al recibir el mando de activación del mando telefónico (contacto cerrado), el cronotermostato se pone en "**funcionamiento manual permanente**" con temperatura "**confort**"(*).

En el display aparecen los índices de funcionamiento manual permanente y gobierno por mando telefónico (fig. 23).

(*) nota: si la activación se produce durante el funcionamiento manual temporal, el cronotermostato mantiene el mismo estado con temperatura "**confort**" hasta las 24:00; luego pasa a manual permanente.

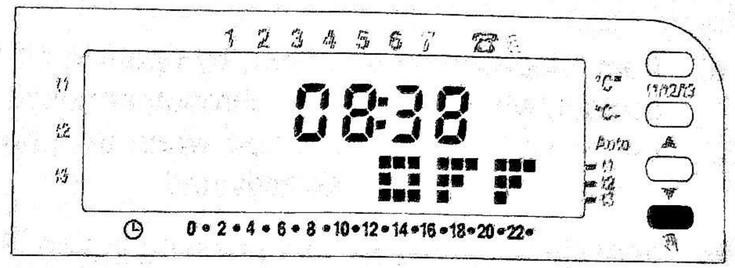


Fig. 22

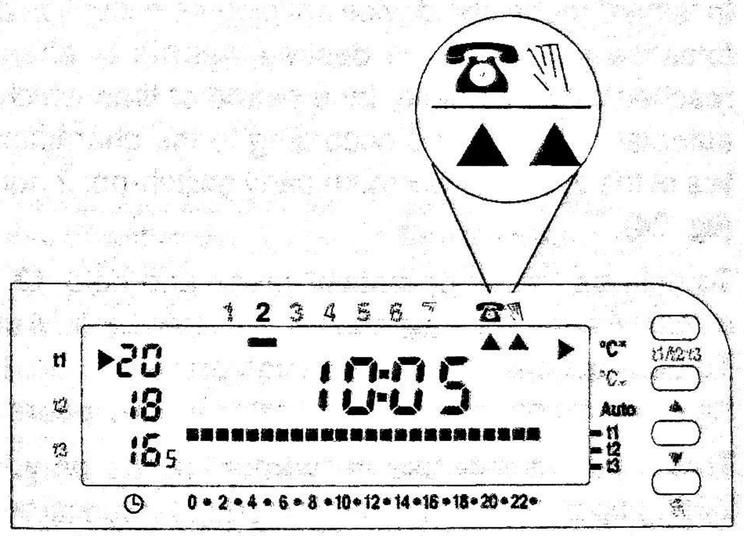


Fig. 23

(UK)

Deactivation of telephone programmer forcing:

a) from telephone programmer, by opening of the contact, which returns the chronothermostat to the operating mode selected when telephone programmer control was activated.

b) from chronothermostat, by pressing button ⩛ for 4 seconds; in this case the timer-thermostat will be switched to the state in which there is no control whatever, **OFF**.

N.B.: Activating and deactivating controls are operational within one minute.

2.16 - Smart operation

In "smart" mode, the device anticipates activation automatically, so that the desired warmth is already reached at the set time, by a period of time which is automatically adjusted according to the characteristics of the system. Maximum early switch-on: 2 hours (fig. 24).

To activate "smart operation" press and hold **t2** for at least 4 seconds. Operation is indicated by: ▶ | **Auto**. To deselect this type of operation press and hold **t2** for at least 4 seconds: the indicator ▶ disappears.

This function is active in "winter" mode only.
During operation in "summer" mode, the function remains off and will be reactivated only with the next switch to "winter".

(F)

Désactivation du forçage par télécommande téléphonique:

a) par télécommande téléphonique, avec l'ouverture du contact, qui remet le chronothermostat au mode de fonctionnement présent à ce moment donné de l'activation.

b) par chronothermostat en appuyant pendant 4 secondes sur la touche ⩛; dans ce cas, le thermostat à horloge est mis en condition d'arrêt complet du réglage, **OFF**.

N.B.: les commandes d'activation et de désactivation sont opérationnelles dans la minute qui suit.

2.16 - Fonctionnement intelligent

En "fonctionnement intelligent", l'appareil anticipe automatiquement l'allumage, afin qu'il fasse chaud à l'heure établie, d'une durée qui se règle automatiquement en fonction des caractéristiques de l'installation. L'avance maximale est de deux heures (fig. 24).

Pour activer le "fonctionnement intelligent", appuyer pendant plus de 4 secondes sur la touche **t2**. L'opération est signalée par: ▶ | **Auto**.

Pour éliminer ce type de fonctionnement, appuyer pendant 4 secondes sur la touche **t2**: l'indice ▶ il disparaît.

Cette fonction n'est active qu'en position "hiver".
Pendant le fonctionnement "été", la fonction est désactivée; elle se réactive automatiquement lors de nouvelle commutation sur "hiver".

(D)

Deaktivierung des Betriebsmodus über Telefonschaltung:

a) über Telefonschaltung, die den Zeitthermostat bei offenem Kontakt auf den vorherigen Betriebsmodus umstellt.

b) Durch 4 Sekunden langes Drücken der Taste ⩛ des Zeitthermostats; in diesem Fall wird der Zeitthermostat ausgeschlossen, **OFF**.

Hinweis: Die Aktivierungs- und Deaktivierungstasten können während der Zeitdauer von einer Minute gedrückt werden.

2.16 - Intelligenter Betriebsmodus

Der "Intelligente Betriebsmodus" ermöglicht eine vorgegebene Raumtemperatur zu einer vorgegebenen Uhrzeit, d.h. das Gerät schaltet sich automatisch zu einem gemäß den Eigenschaften der jeweiligen Anlage Zeitpunkt ein, der von den Eigenschaften der Anlage abhängt. Der maximale Zeitraum für eine vorzeitige Einstellung beträgt zwei Stunden (fig. 24).

Um den "Intelligenten Betriebsmodus" zu aktivieren, drücken Sie mindestens 4 Sek. lang die Taste t2. Dieser Vorgang wird durch: ▶ | **Auto** angezeigt.

Um diesen Vorgang zu deaktivieren, drücken Sie 4 Sek. lang auf die Taste **t2**: Der Pfeil ▶ erlischt.

Diese Funktion kann nur in der Position "Winter" aktiviert werden.
In der Position "Sommer" bleibt diese Funktion deaktiviert, stellt sich aber automatisch bei der Umstellung auf "Winter" wieder ein.

(I)

Disattivazione della forzatura da programmatore telefonico:

a) da programmatore telefonico, con l'apertura del contatto, che riporta il cronotermostato al modo di funzionamento presente al momento dell'attivazione.

b) da cronotermostato premendo per 4 secondi il tasto ⩛ ; in questo caso il cronotermostato viene posto nello stato di spegnimento totale della regolazione, **OFF.**

N.B.: i comandi di attivazione e disattivazione sono operativi entro 1 minuto.

2.16 - Funzionamento intelligente

Con il "funzionamento intelligente" l'apparecchio anticipa automaticamente l'accensione, al fine di avere caldo all'ora prefissata, di un tempo che si regola automaticamente in base alle caratteristiche dell'impianto. L'anticipo massimo è di due ore (fig. 24).

Per attivare il "funzionamento intelligente" premere per più di 4 sec. il tasto **t2**. L'operazione viene segnalata da: ▶ | **Auto**.

Per togliere questo tipo di funzionamento tenere premuto per 4 sec. il tasto **t2**: l'indice ▶ scompare.

Questa funzione è attiva solo in posizione "inverno".
Durante il funzionamento in "estate", la funzione è disattivata; si riattiverà automaticamente alla successiva commutazione su "inverno".

(E)

Desactivación del mando telefónico:

a) abriendo el contacto desde el mando telefónico; el cronotermostato vuelve al modo de funcionamiento anterior.

b) presionando 4 segundos la tecla ⩛ del cronotermostato; éste se pone en **OFF** y la termorregulación se apaga.

Nota: los mandos de activación y desactivación vuelven a operar al minuto.

2.16 - Funcionamiento inteligente

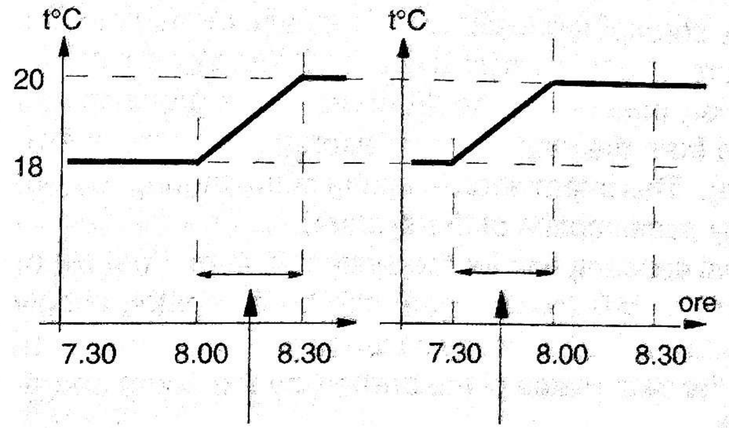
Con el "funcionamiento inteligente" el cronotermostato anticipa el encendido de la calefacción para que la casa alcance la temperatura preestablecida a la hora preestablecida. El tiempo de anticipación se regula automáticamente en base a las características de la instalación. Pero nunca supera las dos horas (fig. 24).

Para activar el funcionamiento inteligente hay que presionar durante más de 4 segundos la tecla **t2**.
En el display aparece ▶ | **Auto**.

Para desactivar el funcionamiento inteligente hay que presionar durante más de 4 segundos la tecla **t2**: el indice ▶ desaparece.

El funcionamiento inteligente puede activarse sólo en "Invierno".
Cuando el cronotermostato está en "Verano" la función queda desactivada; vuelve a activarse cuando el cronotermostato conmuta a "Invierno".

Fig. 24



- Time need to reach temperature set point; recorded in first cycle.
- Temps nécessaire pour atteindre la plage de température programmée; relevée dans le premier cycle.
- Notwendiger Zeitraum für das Erreichen der eingegebenen Temperaturgruppe; im ersten Zyklus erhoben.
- Tempo necessario per raggiungere il set di temperatura impostato; rilevato nel primo ciclo.
- En el primer ciclo, el cronotermostato detecta el tiempo necesario para alcanzar la temperatura programada.

- The time recorded is anticipated automatically into subsequent cycle.
- Le temps relevée est automatiquement anticipée à partir du cycle suivant.
- Demnotwendigen Zeitraum für das Erreichen der eingegebenen Temperaturgruppe geht automatisch der zweite Zyklus voran.
- Il tempo rilevato viene automaticamente anticipato nel seguente ciclo.
- El tiempo detectado, en el siguiente ciclo se aplica como anticipación

(UK)

2.17 - Displaying consumption calculated checking the hours of operation of the appliance

The chronothermostat calculates and memorizes the hours of operation of the burner (and/or air conditioner) both during the 24 hours of the previous day and from the start of the season (total hours operation). This information is useful in monitoring the energy consumption of the system.
Total consumption for the system in litres (fuel oil) or cubic metres (natural gas) can be computed simply by multiplying the hourly consumption value (indicated on the data plates of the burner) by the hours operation.

- **To display the operating time during the last 24 hours:** press **C**, the hours will appear in the display (fig. 25).
- **To display the total hours operation from the beginning of the season:** press and hold **C** for at least 4 seconds, and the total hours operation will appear.
- **To reset the total hours operation from the beginning of the season:** press and hold **C** for at least 8 seconds, then press **OK** simultaneously; the display will show ***0000*** (total hours burner operation counter reset). Release **C** and **OK**.

Following the reset, the chronothermostat begins a new count of the total hours operation.

(F)

2.17 - Affichage de la consommation à travers le nombre d'heures de fonctionnement de l'utilisateur

Le chronothermostat calcule et conserve en mémoire les heures de fonctionnement de la chaudière (et/ou du climatiseur) pendant les 24 heures de la veille et depuis le début de la saison (heures totales de fonctionnement). Cette donnée permet d'établir la consommation d'énergie de l'installation.
Il suffit de multiplier la valeur de la consommation horaire (donnée indiquée sur la plaque des chaudières et des brûleurs) par le nombre d'heures de fonctionnement pour voir la consommation totale en litres (fuel) ou en mètres cube (méthane) de votre installation.

- **Affichage du temps de fonctionnement au cours des dernières 24 heures:** appuyer sur la touche **C** et les heures demandées apparaissent sur l'afficheur (fig. 25).
- **Affichage des heures totales de fonctionnement à partir du début de la saison:** maintenir la touche **C** appuyée pendant plus de 4 secondes et les heures totales de fonctionnement apparaissent.
- **Remise à zéro des heures totales de fonctionnement à partir du début de la saison:** maintenir la touche **C** appuyée pendant plus de 8 secondes, puis appuyer en même temps sur la touche **OK**; l'afficheur fait apparaître ***0000*** (compteur des heures totales de fonctionnement de la chaudière zéroté), relâcher les touches **C** et **OK**.

Après avoir été remis à zéro, le chronothermostat se remet à compter les heures de fonctionnement.

(D)

2.17 - Verbrauchsanzeige mittels Wiedergabe der Betriebsstunden

Der Zeitthermostat speichert die Betriebsstundenanzahl des Durchlauferhitzers (bzw. der Klimaanlage) während der 24 Stunden des vorherigen Tages sowie seit Beginn der Heizperiode (gesamte Betriebsstundenanzahl). Diese Daten werden zur Bestimmung des Energieverbrauchs benötigt.
Sie brauchen lediglich den Stundenverbrauchswert (der auf dem Typenschild sämtlicher Durchlauferhitzer und Heizungsanlagen angegeben ist) mit der Betriebsstundenanzahl zu multiplizieren, um den Gesamtverbrauch Ihrer Anlage in Liter (Heizöl) oder Kubikmeter (Erdgas) zu erhalten.

- **Anzeige der Betriebsdauer der letzten 24 Stunden**: Drücken Sie die Taste **C** für die Wiedergabe der erwünschten Stundenanzahl (Abb. 25).
- **Anzeige der gesamten Betriebsstundenanzahl seit Beginn der Heizperiode:** Halten Sie die Taste **C** mindestens 4 Sek. lang gedrückt und die gesamte Betriebsstundenanzahl wird angezeigt.
- **Annullierung der Betriebsstundenanzahl seit Beginn der Heizperiode:** Halten Sie die Taste **C** mindestens 8 Sek. lang gedrückt und drücken Sie dann zusätzlich die Taste **OK**; auf der Anzeige erscheint ***0000*** (Zähler der Betriebsstundenanzahl Durchlauferhitzer annulliert), anschließend lassen Sie die Tasten **C** und **OK** los.

Der Zeitthermostat beginnt mit der Speicherung der Betriebsstundenanzahl.

(I)

2.17 - Visualizzazione consumi attraverso il numero di ore di funzionamento dell'utenza

Il cronotermostato calcola e mantiene in memoria le ore di funzionamento della caldaia (e/o condizionatore) durante le 24 ore del giorno precedente e dall'inizio della stagione (ore di funzionamento totali). Tale dato è utile al fine di stabilire il consumo energetico dell'impianto.
Basterà moltiplicare il valore di consumo orario (dato di targa di caldaie e bruciatori) per il numero di ore di funzionamento per avere il consumo totale in litri (gasolio) o metri cubi (metano) del Vostro impianto.

- **Visualizzazione del tempo di funzionamento nelle ultime 24 ore:** premere il tasto **C** ed appariranno le ore richieste sul display (fig. 25).
- **Visualizzazione delle ore totali di funzionamento dall'inizio stagione**: mantenere premuto il tasto **C** per più di 4 secondi ed appariranno le ore totali di funzionamento.
- **Azzeramento delle ore totali di funzionamento dall'inizio stagione:** mantenere premuto il tasto **C** per più di 8 secondi quindi premere contemporaneamente anche il tasto **OK**; sul display appare ***0000*** (contatore delle ore di funzionamento caldaia totali azzerato), rilasciare i tasti **C** e **OK**.

Il cronotermostato, dopo l'azzeramento, ricomincia a totalizzare le ore di funzionamento.

(E)

2.17 - Cálculo del consumo a partir del número de horas de funcionamiento de la instalación

El cronotermostato cuenta y conserva en la memoria las horas de funcionamiento de la caldera (y/o del acondicionador) del día anterior y de todos los días desde el comienzo de la estación. Estos datos sirven para calcular el consumo de energía de la instalación.
Basta multiplicar el valor del consumo por hora (dato de matrícula de calderas y quemadores) por el número de horas de funcionamiento para obtener el consumo total de la instalación en litros (gasóleo) o metros cúbicos (metano).

- **Visualización del tiempo de funcionamiento en las últimas 24 horas:** presionar la tecla **C**; en el display aparecen las horas solicitadas (fig. 25).
- **Visualización del total de horas de funcionamiento desde el comienzo de la estación:** mantener presionada la tecla **C** durante más de 4 segundos; aparece el total de horas de funcionamiento.
- **Puesta en cero del total de horas de funcionamiento desde el comienzo de la estación:** mantener presionada la tecla **C** durante más de 8 segundos y simultáneamente presionar **OK**; el display indica ***0000*** (el contador de horas de funcionamiento de la caldera se ha puesto en cero); soltar las teclas **C** y **OK**

Después de ponerse en cero, el cronotermostato empieza a contar las horas de funcionamiento nuevamente.

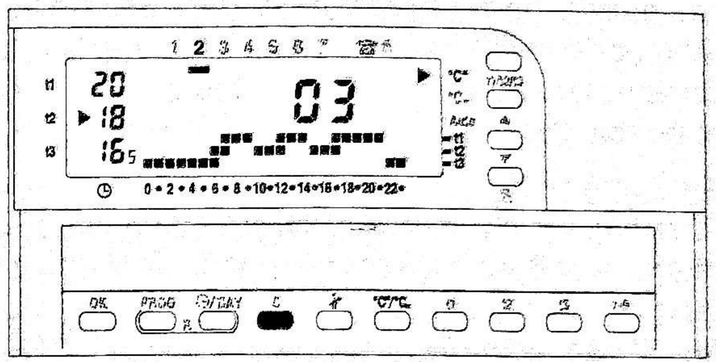


Fig. 25

(UK)

2.18 - Indication of system trouble

(e.g.: burner lockout)

In Winter (fig. 26)

If, during normal operation (**ON** blinking), the chronothermostat does not sense a significant rise in temperature within 2 hours, the display will indicate that the heating system is not working ***hOFF***.

In Summer (fig. 27)

If, during normal operation (**ON** blinking), the chronothermostat does not sense a significant drop in temperature within 2 hours, the display will indicate that the climate control system is not working ***cOFF***.

The indication will disappear automatically as soon as a significant rise (winter) or drop (summer) in temperature has registered.

2.19 - Temperature differential

The chronothermostat operates in differential mode (ON-OFF) with a differential value factory-set to 0.6 °C. The differential value can be displayed and changed.

Changing the differential (fig. 28)**:**

- Press and hold **t1**: until the existing differential value appears in the display, e.g. ***b0.6c***
- Change the value (from 0.2 °C to 2 °C) using the buttons ▼ and/or ▲ , which give increments of 0.1 °C; having selected the value, wait 4 seconds and the display will revert to the program currently activated.

In the event of a Reset, the differential value will return to 0.6 °C.

(F)

2.18 - Signal de non-fonctionnement de l'installation (ex.: blocage de la chaudière)

En Hiver (fig. 26)

Si, pendant le fonctionnement normal (indice **ON** clignotant), le chronothermostat ne détecte pas d'incrément significatif de la température dans les 2 heures qui suivent, l'afficheur présente le signal ***hOFF*** qui indique que le chauffage ne fonctionne pas.

En Eté (fig. 27)

Si, pendant le fonctionnement normal (indice **ON** clignotant), le chronothermostat ne détecte pas de décrément significatif de la température dans les 2 heures qui suivent, l'afficheur présente le signal ***cOFF*** qui indique que la climatisation ne fonctionne pas.

Le signal disparaît automatiquement à la première détection d'incrément (hiver) ou de décrément (été) significatif de la température.

2.19 - Différentiel de température

Le chronothermostat fonctionne en mode différentiel (ON-OFF) avec une valeur du différentiel fixée en usine à 0,6 °C. La valeur du différentiel peut être affichée et modifiée.

Modification du différentiel (fig. 28)**:**

- Appuyer sur la touche **t1**: jusqu'à ce que l'afficheur ne fasse apparaître la valeur du différentiel existant ex. ***b0.6c***
- Modifier la valeur (de 0,2 °C à 2 °C) à l'aide des touches ▼ et/ou ▲ avec des variations de 0,1 °C; la valeur désirée étant obtenue attendre 4 secondes. L'afficheur présente lors de nouveau le programme en cours.

La commande de Reset remet le différentiel à 0.6 °C.

(D)

2.18 - Anzeige Anlage nicht in Betrieb

(z.B.: Durchlauferhitzer blockiert)

Im Winter (fig. 26)

Wenn der Zeitthermostat während seines normalen Betriebs (Anzeige **ON** blinkend) in einem Zeitraum von 2 Stunden keinen bedeutenden Temperaturanstieg misst, wird mit dem Symbol ***hOFF*** angezeigt, dass die Heizungsanlage nicht in Betrieb ist.

Im Sommer (Abb. 27)

Wenn der Zeitthermostat während seines normalen Betriebs (Anzeige **ON** blinkend) in einem Zeitraum von 2 Stunden keine bedeutende Temperaturabnahme misst, wird mit dem Symbol ***cOFF*** angezeigt, dass die Klimaanlage nicht in Betrieb ist.

Diese Anzeige erlischt automatisch bei der ersten Messung eines bedeutenden Temperaturanstiegs (Winter) bzw. einer Temperaturabnahme (Sommer).

2.19 - Temperaturdifferential

Der Zeitthermostat funktioniert in Differentialbetrieb (ON-OFF) mit dem vorgegebenen Differentialwert 0,6 °C. Der Differentialwert kann angezeigt und verändert werden.

Änderung des Differentialwerts: (fig. 28)

- Betätigen Sie die Taste **t1**: bis auf der Anzeige der aktuelle Differentialwert erscheint, z.B. ***b0.6c***.
- Den Wert (zwischen 0,2 °C und 2 °C) durch Betätigender Tasten ▼ und/oder ▲ ändern. Jeder Tastenrück entspricht 0,1 °C. Sobald der gewünschte Wert erreicht ist, 4 Sekunden abwarten, dann zeigt das Display wieder das laufende Program an.

Die Reset bringt das Differential auf 0.6 °C zurück.

(I)

2.18 - Segnalazione di non funzionamento dell'impianto (es.: blocco caldaia)

In Inverno (fig. 26)
Se durante il normale funzionamento (indice **ON** lampeggiante) il cronotermostato non rileva, in un arco di tempo di 2 ore, un incremento significativo di temperatura, si attiva sul display la segnalazione di riscaldamento non funzionante ***hOFF***.
In Estate (fig. 27)
Se durante il normale funzionamento (indice **ON** lampeggiante) il cronotermostato non rileva, in un arco di tempo di 2 ore, un decremento significativo di temperatura, si attiva sul display la segnalazione di raffreddamento non funzionante ***cOFF***.

La segnalazione scompare automaticamente al primo incremento (inverno) o decremento (estate) significativo di temperatura

2.19 - Differenziale di temperatura

Il cronotermostato funziona in modo differenziale (ON-OFF) con valore del differenziale prefissato in fabbrica a 0,6 °C. Il valore del differenziale può essere visualizzato e modificato.

Modifica del differenziale (fig. 28):

- Premere il tasto **t1**: sino alla comparsa sul display del valore di differenziale esistente es. ***b0.6c***
- Modificare il valore (da 0,2 °C a 2 °C) agendo sui tasti ▼ e/o ▲ con variazioni di 0,1 °C; ottenuto il valore desiderato attendere 4 sec. ed il display ritornerà a visualizzare il programma in corso.

Il comando di Reset riporta il differenziale al valore di 0.6 °C.

(E)

2.18 - Señalización de no funcionamiento de la instalación (ej.: caldera bloqueada)

En Invierno (fig. 26)
Si durante el funcionamiento normal (**ON** parpadeante) el cronotermostato no detecta en un lapso de 2 horas un aumento significativo de la temperatura, el display señala que la calefacción no está funcionando ***hOFF***.
En Verano (fig. 27)
Si durante el funcionamiento normal (**ON** parpadeante) el cronotermostato no detecta en un lapso de 2 horas un descenso significativo de la temperatura, el display señala que el enfriamiento no está funcionando ***cOFF***.

La señalización desaparece automáticamente en cuanto el cronotermostato detecta un incremento (invierno) o una disminución (verano) de temperatura.

2.19 - Diferencial de temperatura

El cronotermostato funciona de modo diferencial (ON-OFF). El valor del diferencial viene de fábrica preestablecido en 0,6 °C. El valor puede visualizarse y modificarse.

Modificación del diferencial (fig. 28)**:**

- Presionar la tecla **t1** hasta que el display visualice el diferencial existente; por ej. ***b0.6c***
- Modificar el valor (de 0,2 °C a 2 °C) presionando las teclas ▼ y/o ▲ con variaciones de 0,1 °C; una vez elegido el valor esperar 4 segundos; el display volverá a visualizar el programa que se está utilizando.

Al reinicializarse el cronotermostato, el diferencial vuelve al valor de 0,6 °C.

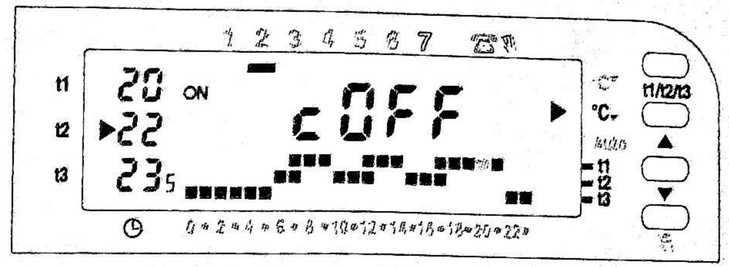


Fig. 26

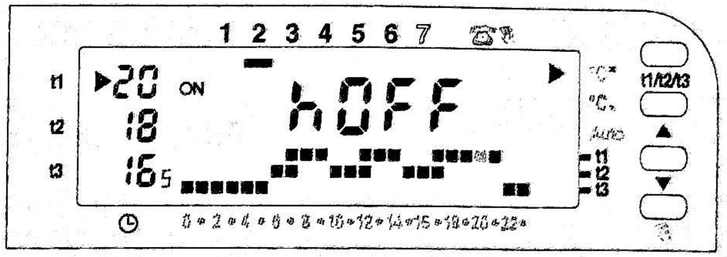


Fig. 27

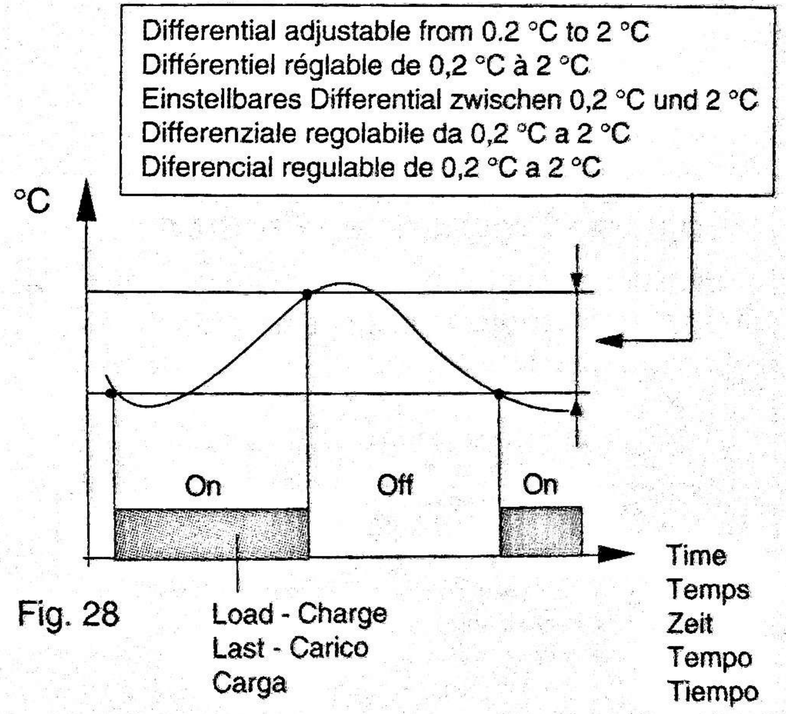


Fig. 28

(UK)

3 - FIXED SET PROGRAMS

t1	Comfort - Confort - Komfort - Comfort - Comfort
t2	Working - Activité - Aktiv - Attività - Actividad
t3	Economy - Economie - Economy - Economy - Economy
t❄	Antifreeze - Antigel - Frostschutz - Antigelo - Antihielo

(F)

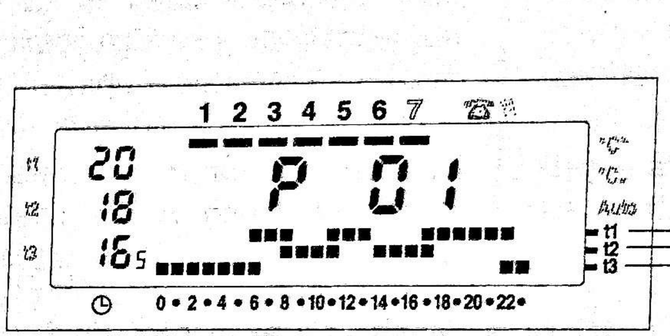
3 - PROGRAMMES DE FONCTIONNEMENT FIXES INSERES

(D)

3 - PROGRAMME UNIVERSTELLBARER FUNKTIONEN

Program - Programme - Programm - Programma - Programa: P 1

All the days of the week - Tous les jours de la semaine - Alle Täge der Woche
Tutti i giorni della settimana - Todos los diás de la semana



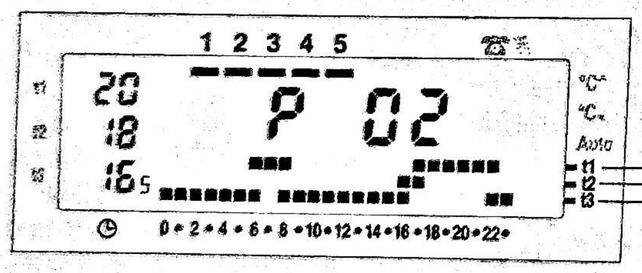
t1 — 06,30 ÷ 08,30 / 11,30 ÷ 14,00 / 17,30 ÷ 22,30

t2 — 08,30 ÷ 11,30 / 14,00 ÷ 17,30

t3 — 00,00 ÷ 06,30 / 22,30 ÷ 24,00

Program - Programme - Programm - Programma - Programa: P 2

From Monday to Friday - De lundì à vendredì - Montag bis Freitag
Da lunedì a venerdì - De lunes a viernes

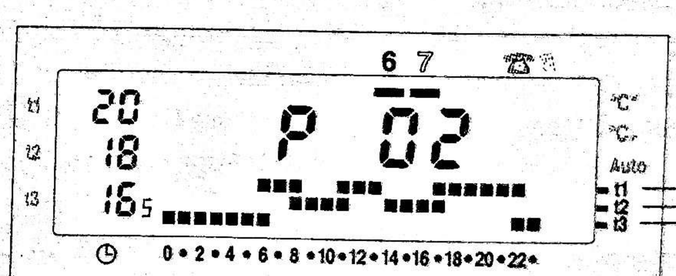


t1 — 06,30 ÷ 08,30 / 17,30 ÷ 22,30

t2 — 16,30 ÷ 17,30

t3 — 00,00 ÷ 06,30 / 08,30 ÷ 16,30 / 22,30 ÷ 24,00

From Saturday to Sunday - De samedì à dimanche - Samstag und Sonntag
Da sabato a domenica - De sábado a domingo



t1 — 06,30 ÷ 08,30 / 11,30 ÷ 14,00 / 17,30 ÷ 22,30

t2 — 08,30 ÷ 11,30 / 14,00 ÷ 17,30

t3 — 00,00 ÷ 06,30 / 22,30 ÷ 24,00

(I)

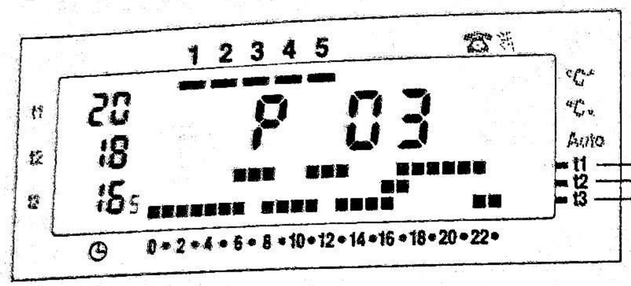
3 - PROGRAMMI DI FUNZIONAMENTO FISSI INSERITI

(E)

3 - PROGRAMAS DE FUNCIONAMIENTO FIJOS

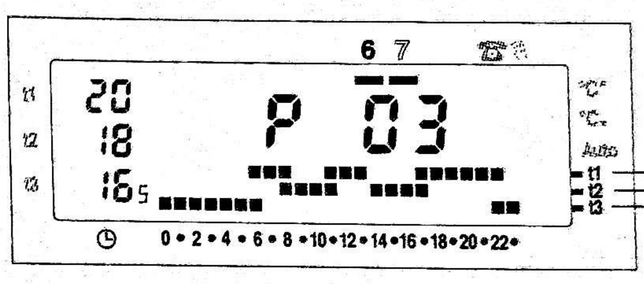
Program - Programme - Programm - Programma - Programa: P 3

From Monday to Friday - De lundì à vendredì - Montag bis Freitag
Da lunedì a venerdì - De lunes a viernes



t1 — 06,30 ÷ 08,30 / 11,30 ÷ 13,30 / 17,30 ÷ 22,30
t2 — 16,30 ÷ 17,30
t3 — 00,00 ÷ 06,30 / 08,30 ÷ 11,30 / 13,30 ÷ 16,30 / 22,30 ÷ 24,00

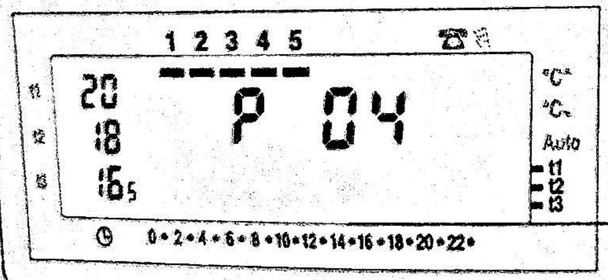
From Saturday to Sunday - De samedì à dimanche - Samstag und Sonntag
Da sabato a domenica - De sábado a domingo



t1 — 06,30 ÷ 08,30 / 11,30 ÷ 14,00 / 17,30 ÷ 22,30
t2 — 08,30 ÷ 11,30 / 14,00 ÷ 17,30
t3 — 00,00 ÷ 06,30 / 22,30 ÷ 24,00

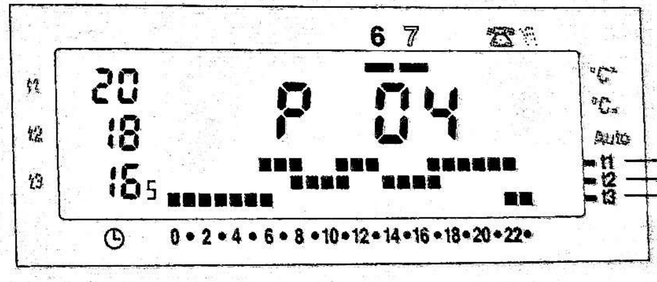
Program - Programme - Programm - Programma - Programa: P 4

From Monday to Friday - De lundì à vendredì - Montag bis Freitag
Da lunedì a venerdì - De lunes a viernes



t❄ — 00,00 ÷ 24,00

From Saturday to Sunday - De samedì à dimanche - Samstag und Sonntag
Da sabato a domenica - De sábado a domingo



t1 — 06,30 ÷ 08,30 / 11,30 ÷ 14,00 / 17,30 ÷ 22,30
t2 — 08,30 ÷ 11,30 / 14,00 ÷ 17,30
t3 — 00,00 ÷ 06,30 / 22,30 ÷ 24,00